



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學

COLLEGE OF PROFESSIONAL AND
CONTINUING EDUCATION
專業及持續教育學院

PolyU Hung Hom Bay Campus
8 Hung Lok Road, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong
香港九龍紅磡紅樂道8號
香港理工大學紅磡灣校園

PolyU West Kowloon Campus
9 Hoi Ting Road, Yau Ma Tei, Kowloon, Hong Kong
香港九龍油麻地海庭道9號
香港理工大學西九龍校園

Fax 傳真：2364 3145
Website 網址：www.cpce-polyu.edu.hk

College of Professional and Continuing Education Limited is an affiliate
of The Hong Kong Polytechnic University.
專業及持續教育學院有限公司為香港理工大學附屬機構。



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學

COLLEGE OF PROFESSIONAL AND
CONTINUING EDUCATION
專業及持續教育學院

COLLEGE OF PROFESSIONAL AND CONTINUING EDUCATION

ANNUAL REPORT 2016/17

專業及持續教育學院年報

ANNUAL REPORT 2016/17 年報

COLLEGE OF PROFESSIONAL AND CONTINUING EDUCATION 專業及持續教育學院





VISION AND MISSION

抱負及使命

College of Professional and Continuing Education (CPCE)

Vision

To be a leading self-financing tertiary education institution in Hong Kong.

Mission

- To offer, through HKCC and SPEED, quality higher education opportunities to senior secondary school leavers, sub-degree graduates and mature students, providing them with a solid foundation for further studies, career development and lifelong learning.
- To support the CPCE community so that all members are offered the opportunity to develop and excel.

Hong Kong Community College (HKCC)

Vision

To be a leading self-financing community college in Hong Kong.

Mission

- To offer quality sub-degree programmes that meet the changing needs of our community and prepare graduates for pursuing further study or career development.
- To provide all-round development opportunities to nurture creativity, active learning, critical thinking, self-confidence, a positive attitude and a sense of responsibility.

School of Professional Education and Executive Development (SPEED)

Vision

To be a leading self-financing tertiary education institution in Hong Kong, offering professionally-oriented programmes.

Mission

- To provide quality articulation degree programmes relevant to a range of career and professional aspirations.
- To offer quality, flexible educational opportunities for lifelong learning.

專業及持續教育學院

抱負

成為香港具領先地位的自資高等教育學院。

使命

- 透過轄下的香港專上學院及專業進修學院，為高中生及副學位畢業生以及有意進修的人士，提供優質的高等教育，協助他們在未來升學、事業發展及持續進修方面建立穩固的基礎。
- 營造優良的學院環境，讓員生尋求發展，追求卓越。

香港專上學院

抱負

成為香港具領先地位的自資社區學院。

使命

- 開辦優質的副學位課程，以迎合社會不斷轉變的需求，並為繼續升學或就業的畢業生，建立鞏固的基礎。
- 提供全人發展機會，培養學生的創意、主動學習精神、慎思明辨能力、自信、積極態度，以及責任感。

專業進修學院

抱負

開辦專業的課程，成為香港具領先地位的自資高等教育學院。

使命

- 專注發展優質的學士學位銜接課程，以配合個人的多元事業及專業發展。
- 提供優質、靈活的進修選擇，鼓勵終身學習。

TABLE OF CONTENTS 目錄

03	Vision and Mission 抱負及使命	44	Research and Scholarly Activities 研究及學術活動
06	Foreword from the President of PolyU and Chairman of College Council 理大校長及學院校董會主席序言	45	Externally-funded Projects 獲校外資助的項目
08	Message from the Dean 院長的話	48	Publications by CPCE Scholars CPCE學者著作
11	College Governance 學院管治	50	Fostering Students' Whole-person Development 促進學生的全人發展
14	College Council, College Board and College Advisory Committee 學院校董會、學院院務委員會及學院顧問委員會	51	Further Studies and Career Development 升學及就業發展
18	Learning and Teaching 教學相長	53	Student Development Activities 學生發展活動
19	Overview of CPCE, HKCC and SPEED 專業及持續教育學院、香港專上學院和專業進修學院	58	Overseas Learning Experience 海外學習經歷
20	Flexible "2+2" Articulation Pathway 靈活的「2+ 2」升學途徑	65	Scholarships, Student Support Funds and Financial Assistance 獎學金、學生培育基金及資助
21	List of Programmes 2016/17 2016/17 學年課程一覽	66	Articulation and Employment Prospects 升學及就業前景
25	New Programmes to Meet Industry Trends 配合行業發展 開辦新課程	68	Linkage with Industry 與業界的聯繫
26	Survey Results from Student Barometer Autumn 2016 2016年學生指標秋季調查結果	69	Work-Integrated Education (WIE) and Internship Programmes 校企協作教育（WIE）及實習計劃
28	People 人才	70	WIE & Internship Opportunities in 2016/17 2016/17學年WIE及實習機會
29	CPCE Students CPCE學生	73	Conferences, Professional Talks and Competitions 研討會、專業講座及比賽
30	Student Achievements 學生成就	80	Campus Development 校園發展
36	CPCE Staff CPCE教職員	81	Upgrading Teaching and Learning Facilities 教學設施改善工程
37	Staff Recognition 嘉許優秀教職員	84	Promoting Campus Sustainability 推動校園可持續發展
38	Staff Achievements 教職員成就	86	Appendices 附錄
41	Alumni Activities 校友活動	87	Finance 財務概況
		93	Library Statistics 圖書館統計數字



FOREWORD FROM THE PRESIDENT OF POLYU AND CHAIRMAN OF COLLEGE COUNCIL

理大校長及 學院校董會主席序言

The College of Professional and Continuing Education (CPCE) was established by The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) to provide quality self-financed programmes at the post-secondary level. Programmes from the sub-degree to honours degree levels are offered through CPCE's two educational units, Hong Kong Community College (HKCC) and School of Professional Education and Executive Development (SPEED).

With a history of 80 years, PolyU not only endeavours to develop the professional competency of students, but also to nurture their whole-person development. Following the fine tradition of the University, CPCE and its educational units attach great importance to students' holistic development. An extensive variety of extra-curricular activities are organised throughout the year to develop students as critical thinkers, effective communicators, innovative problem-solvers, lifelong learners and ethical leaders.

I am delighted to witness the great strides CPCE has made over the years in delivering quality education and fostering students' whole-person development. The satisfactory articulation rate of HKCC graduates and employment rate of SPEED graduates bear testimony to the abilities of graduates and the fruitful efforts of academic colleagues.

In the fast-changing environment of the local self-financing tertiary education sector, the years ahead will continue to be a challenging time. Nevertheless, I am confident that CPCE and its constituent units, with the solid foundation laid in past years, will be well able to rise to the challenges. I also count on the continued support of our dedicated staff, students, alumni, partners and friends to steer the College towards new heights.



Timothy W. Tong, Ph.D.

President, The Hong Kong Polytechnic University
Council Chairman, College of Professional and Continuing Education

香港理工大學成立專業及持續教育學院（CPCE），致力提供優質的自資專上教育課程。CPCE透過轄下教學單位——香港專上學院（HKCC）及專業進修學院（SPEED），開辦副學位及榮譽學士學位課程。

理大建校八十載，除了致力提升學生的專業能力，亦培養學生的全人發展。CPCE及轄下教學單位亦秉承理大的優良傳統，重視學生的全面發展。學院每年舉辦各類型課外活動，培育同學成為敏於思辨、善於溝通、富於創見、精於解難、樂於學習及立於仁德的領導人才。

CPCE全力提供優質教育和促進學生全面發展，成績有目共睹，我感到非常欣慰。HKCC及SPEED畢業生的升學及就業表現同樣令人鼓舞，在在證明學生的能力獲得肯定，也是學院同仁努力的成果。

面對香港自資專上教育界的迅速轉變，未來幾年學院會充滿挑戰。我深信CPCE及轄下學院憑著多年來奠下的穩固基礎，必定能夠應付挑戰，不斷發展。我期待教職員同仁、學生、校友、合作夥伴及各界友好繼續支持學院，使其再攀高峯。



唐偉章

香港理工大學校長
專業及持續教育學院校董會主席



MESSAGE FROM THE DEAN

院長的話

The 2016/17 academic year continued to be a rewarding one for the College of Professional and Continuing Education (CPCE) and its constituent units – the Hong Kong Community College (HKCC) and the School of Professional Education and Executive Development (SPEED). Our programmes were in high demand. Our graduates performed well in terms of both further studies and employment.

In 2016/17, HKCC offered 36 Associate Degree (AD) and Higher Diploma (HD) programmes leading to PolyU-HKCC awards. These programmes spanned the domains of arts, science, social sciences, business and the specialised areas of design and health studies. I am much gratified to share with you that, according to 2016 HKCC Graduate Survey, 2,207 graduates articulated to undergraduate degree studies, representing a record high articulation rate of 89.3%. Of these graduates, 1,249 were admitted to government-funded Bachelor's degree programmes, including 1,010 graduates admitted to UGC-funded Senior Year places.

2016/17學年是專業及持續教育學院（CPCE）及轄下教學單位——香港專上學院（HKCC）及專業進修學院（SPEED）——豐收的一年。我們的課程廣受同學歡迎，而畢業生的升學和就業表現亦十分出色。

2016/17學年，HKCC開辦36項理大香港專上學院學銜的副學士及高級文憑課程，涵蓋文、理、社、商範疇，以及設計及健康學專科。在此我很高興跟大家分享HKCC畢業生的升學數字。根據2016年HKCC畢業生調查結果，2,207名畢業生升讀學士學位課程，升學率達89.3%，創下歷年新高。繼續升學的畢業生中，1,249名入讀政府資助的學士學位課程，當中1,010名入讀教資會資助的高年級學士學位課程。

During the same period, SPEED offered 22 top-up Bachelor's honours degree programmes leading to PolyU-SPEED awards. These programmes covered the disciplines of accounting and finance; applied and media arts; applied sciences; business, marketing and public relations; humanities and social sciences; as well as hospitality and tourism. According to the 2016 SPEED Graduate Employment Survey, 90.7% of graduates of full-time programmes were in employment within six months from graduation; and 4.4% were engaged in further studies on a full-time basis.

A number of new programmes were introduced in 2016/17. HKCC launched the HD in Social Work and AD in Statistics and Data Science programmes. SPEED introduced the BA (Hons) in Marketing and Digital Strategy and the BA (Hons) in Marketing Management programmes.

An important event for CPCE was the opening of the CPCE student hostel in September 2017. Conveniently located within a 10 minute walk from the West Kowloon Campus and managed by the CPCE Student Affairs Office (CSAO), the five-storey hostel provides a comfortable co-living environment for both local and non-local students who choose to stay there. The hostel provides a good opportunity for students to develop their interpersonal skills through living with their peers. The new student hostel also supports our internationalisation initiative in attracting more in-bound students from overseas and the Chinese mainland to study at CPCE.

To foster a college-wide culture of serving the community, the CPCE Volunteer Network was formally launched by CSAO in January 2017, providing many opportunities for our students to work with community service organisations.

To enhance students' global outlook, CSAO, HKCC and SPEED have expanded their overseas learning activities for our students. Our overseas partners involved in the international cultural experience tours and international summer school programmes for our students for the year include the University at Buffalo, State University of New York and Santa Monica College in the US, Northumbria University in the UK, and Mahido University International College in Thailand, etc.

年內，SPEED提供22項理大專業進修學院學銜的榮譽學士學位銜接課程。這些課程涵蓋會計及財務、應用及媒體藝術、應用科學、商業、市場營銷及公共關係、人文及社會科學、款待及旅遊業等領域。2016年SPEED畢業生就業調查結果顯示，全日制課程畢業生中，90.7%於畢業半年內獲聘用，4.4%則繼續修讀全日制課程。

2016/17學年推出的新課程包括：HKCC開辦的社會工作高級文憑和統計及數據科學副學士課程，以及SPEED開辦的市場營銷及數碼策略（榮譽）文學士和市場營銷管理（榮譽）文學士課程。

一件對學院有重要意義的項目，是CPCE學生宿舍於2017年9月正式投入服務。由CPCE學生事務處（CSAO）管理的學生宿舍樓高五層，距理大西九龍校園僅十分鐘步程，位置便利。學生宿舍提供了舒適的環境，讓選擇入住的本地及非本地生學習與朋輩共居，鍛鍊人際技巧。新學生宿舍有助吸納更多海外及內地學生來港修讀本學院的課程，推動校園國際化。

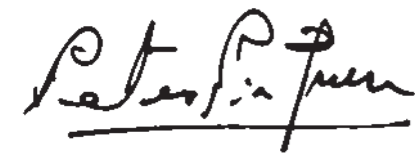
CSAO為推廣校園的義工服務文化，於2017年1月正式成立CPCE義工網絡，讓同學與社區服務機構服務一起合作，服務社群。

為擴闊學生的國際視野，CSAO、HKCC和SPEED進一步加強海外學習活動。我們的國際文化體驗遊學團和國際暑期學習計劃，獲得多間海外合作院校支持，包括美國紐約州立大學水牛城分校、美國聖莫尼卡學院、英國諾桑比亞大學及泰國瑪希隆大學國際學院等。

CPCE is also committed to maintaining close ties with the professional community. In 2016/17, representatives from industry, professional bodies and employers were invited to participate in various conferences, seminars and talks organised by CPCE, HKCC and SPEED. The CPCE Health Conference in January 2017 and the HKSAR 20th Anniversary International Conference in May 2017 are two examples.

Another piece of exciting news to share is the results achieved by CPCE in the Student Barometer (SB) Autumn 2016 exercise, a global survey of student experience conducted by the independent research firm “i-graduate”. CPCE participated in the SB exercise for the second year, and this year’s results continued to compare favourably with international and local institutions. In the survey among local students of the participating institutions in Hong Kong, CPCE ranked first in almost all of the teaching elements assessed in the survey, including the quality of lectures, learning support facilities, and good teachers.

This Annual Report highlights some of CPCE’s achievements in 2016/17. I would like to take this opportunity to express my sincere thanks to members of the College Council and Advisory Committee as well as staff of CPCE in bringing about these achievements.



Peter P. Yuen, Ph.D.

Dean, College of Professional and Continuing Education

CPCE致力與業界保持緊密的聯繫。2016/17學年，CPCE、HKCC及SPEED舉辦了不同的會議、研討會和講座，例如醫護研討會及香港特別行政區成立20周年國際研討會分別於2017年1月及5月舉行，活動均邀得業界、專業團體和僱主代表蒞臨參與。

於2016年秋季全球學生調查，CPCE取得令人鼓舞的成績。是項調查由獨立研究機構i-graduate統籌和進行，旨在了解全球學生的學習體驗。CPCE連續第二年參與這項調查，結果顯示CPCE與國際或本地院校比較，均保持優秀的表現。從本地參與院校學生的調查意見反映，CPCE在絕大部份教學相關指標中排名第一，包括課堂質素、學習支援設施和講師質素。

本年報回顧了CPCE於2016/17年度的主要成就。我謹藉此機會向校董會及顧問委員會成員以及教職員致意，全賴他們的支持，學院得以創造佳績。



阮博文

專業及持續教育學院院長

COLLEGE GOVERNANCE 學院管治

College of Professional and Continuing Education (CPCE) is a self-financing college founded by The Hong Kong Polytechnic University (PolyU). CPCE has its own Council which oversees the College’s strategic directions and governance. Reporting to the PolyU Senate, CPCE’s College Board oversees matters relating to the academic development and quality assurance for its constituent units, HKCC and SPEED.

The governance and QA framework, systems and processes of CPCE, including its committee structure as well as the policy and guidelines governing the planning, validation, quality assurance and review processes for academic programmes, are in alignment with PolyU requirements for all Faculties and Departments.

1. GOVERNANCE STRUCTURE

1.1 Committee Structure and Management of CPCE

College Council

The College Council is the governing body of CPCE. Chaired by the PolyU President, its membership comprises the following senior staff of PolyU: Deputy President and Provost, Executive Vice President, Dean of CPCE, and the Director of Finance. Three Senate members of PolyU and three external members appointed by the PolyU President also serve on the Council as members.

College Board

The College Board is responsible for the academic development of CPCE and quality assurance of its programmes and other activities. Chaired by Dean of CPCE, its membership includes staff and student representatives from HKCC and SPEED.

Committees under the College Board

Under the College Board, there are a number of committees looking after various policy/ functional areas. They are Academic Regulations Committee, Academic Appeals Committee, College Learning and Teaching Committee (CLTC), Credit Accumulation Mechanism (CAM) Committee, General University Requirements Committee, and Research Committee.

Dean of CPCE and various committees of the Dean

The Dean, as the chief executive of CPCE, is responsible to the Council for the management, conduct and administration of the College. Committees of the Dean are set up to oversee various matters of the College, including campus and campus sustainability, ethics, management, human resources, information and education technology, grievances and appeals, student discipline, staff and student development, non-local affairs, library, student hostel management, catering services as well as health and safety.

專業及持續教育學院（CPCE）是由香港理工大學（理大）成立的自資學院，設有校董會統籌學院的管治及策略發展；另外設有向理大教務委員會負責的學院院務委員會，專責轄下香港專上學院（HKCC）及專業進修學院（SPEED）兩個教學單位的學術發展及質素保證等相關事宜。

CPCE的管治及質素保證架構、制度和程序，包括學院轄下委員會組織，以及課程規劃、評審、質素保證及檢討政策和指引，均依循理大為轄下學院和學系所制定的要求。

1. 管治架構

1.1 委員會架構及管理

學校校董會

學校校董會是策劃及領導學院發展的管治組織，由理大校長擔任主席，成員包括其他理大高層人員：常務及學務副校長、行政副校長、CPCE院長，以及財務總監；其他成員包括三名理大教務委員會的成員，及三名由理大校長委任的校外人士。

學院院務委員會

學院院務委員會專責統籌學院的學術發展及質素保證等相關事宜，由CPCE院長擔任主席。委員會成員包括學院講師，以及HKCC和SPEED學生代表。

學院院務委員會轄下委員會

學院院務委員會轄下設有多個委員會，專責處理學院在不同範疇的政策或職能。它們包括教務規章委員會、教務申訴委員會、教學委員會、學分累積制委員會、核心課程委員會，以及研究委員會。

CPCE院長及院長轄下委員會

CPCE院長負責一切有關管理、紀律及行政工作，並向校董會負責。院長轄下設有多個委員會，專責處理非教務政策事宜，包括校園事務、校園可持續發展、道德操守、管理、人力資源、資訊及教育科技、申訴及上訴、學生紀律、教職員和學生發展、非本地事務、圖書館、學生宿舍管理、膳食服務以及健康及安全。

CPCE Advisory Committee

The CPCE Advisory Committee offers advice on the strategic direction and development of the College. It also advises CPCE on the scope and nature of its academic programmes, research and other activities in relation to the needs of Hong Kong and the region. The majority of the CPCE Advisory Committee members, including the Chairman and Vice Chairman, are external to PolyU and CPCE.

1.2 CPCE Representations at PolyU Committees

CPCE is represented in various PolyU Committees. Dean of CPCE is a member of the Senate, the Academic Planning and Regulations Committee (APRC), the Quality Assurance Committee and the Academic Council. The PolyU LTC (Learning and Teaching Committee) also includes two members representing CPCE, the CLTC Chair who serves as an ex-officio member, and another academic staff nominated by the College Board.

1.3 Communication with Staff and Students

Almost all CPCE committees include appointed, nominated or elected staff members to ensure that staff views are adequately represented in academic and other matters of the College. In addition, academic and non-academic staff representatives are elected to join the respective consultative groups which serve as an effective channel for collecting staff opinions in different College policies. The Staff Retreat also serves as a platform for colleagues to express their views and to be kept abreast of the latest College developments.

To ensure that students' voices are heard and they remain well-informed about CPCE's major developments, student representatives sit on a large number of College committees and user groups, such as College Board, College Learning and Teaching Committee, Library Committee, Information and Educational Technology Committee, Student Development Committee, Student Discipline Committee, Student Hostel Management Committee, Catering Committee and Campus User Groups. The composition of various committees at the Unit level also includes student members to facilitate student participation in the affairs of HKCC and SPEED.

2. QA FRAMEWORK

2.1 Programme Planning, Validation and Review Processes

All programmes leading to PolyU-SPEED awards at the undergraduate degree level have to go through identical programme planning, validation and review processes as prescribed by PolyU and followed by all other Faculties. As for sub-degree programmes leading to Poly-HKCC or PolyU-SPEED awards, planning approval is delegated by Senate to APRC (with the list of programmes approved presented to Senate for information), while implementation approval lies with Senate. Approval authority for offering programmes/ courses not leading to PolyU award is delegated by Senate to the CPCE College Board.

CPCE 顧問委員會

CPCE顧問委員會就學院的策略方向和發展提供建議，亦會因應香港及地區的需要，為學院不同範疇及種類的學術課程、研究以至其他活動，提供意見。CPCE顧問委員會的主席、副主席以至大部分成員都是校外成員，並非理大或CPCE人員。

1.2 理大轄下委員會的CPCE代表成員

理大轄下多個委員會均有CPCE的代表成員。CPCE院長是教務委員會、教務策劃及規章委員會、質素委員會及學術政策委員會的成員。理大教學委員會亦有兩名CPCE成員，分別是學院教學委員會主席作為當然成員，以及由學院院務委員會提名的教員。

1.3 與教職員及學生的溝通

為確保學院在教學或其他事宜上，能夠充分反映及考慮員工意見，學院轄下的委員會大多有員工代表，他們經指派、提名或推選方式加入委員會。另外，CPCE分別為教學人員和行政人員成立諮詢小組，教職員可以推選代表出任所屬小組的成員，讓學院在不同的決策上能夠廣納員工意見。除此之外，員工亦能夠藉著教職員退修會，掌握學院的最新動向，並對學院的發展發表意見。

為讓同學表達意見，以及了解學院的重要發展，學院多個委員會及小組均有學生代表成員，包括學院院務委員會、教學委員會、圖書館委員會、資訊及教育科技委員會、學生發展委員會、學生紀律委員會、學生宿舍管理委員會、膳食委員會以及校園用戶小組等。另外，教學單位轄下委員會亦包括學生成員，促進學生參與HKCC及SPEED事務。

2. 質素保證架構

2.1 課程策劃、評審及檢討程序

所有可獲頒理大專業進修學院學銜的學士學位課程都必須經過課程策劃、評審及檢討程序，這些程序由理大明確規定，所有學院必須依循。至於所有可頒授理大香港專上學院或理大專業進修學院學銜的副學位課程，教務委員會授權教務策劃及規章委員會進行策劃審批（獲審批課程列表提交給教務委員會作參考），其後課程亦須獲教務委員會通過，才可以開辦。另外，其他非頒授理大學銜的課程/ 科目，教務委員會則授權CPCE學院院務委員會予以審批。

2.2 Academic Advisor System

External Academic Advisors are appointed at CPCE on a broad discipline basis. In 2016/17, a total of seven Academic Advisors were appointed for the discipline areas of Business, Communication, Science and Engineering, Health and Life Sciences, Hotel and Tourism Management, Humanities and Design, and Social Sciences. The Academic Advisors give advice, in the relevant discipline, to CPCE Units and Clusters, in the areas of staffing and resources; quality assurance; academic programmes and subjects; teaching, learning and assessment; as well as research, consultancy, scholarly activities and services to the professional community, etc.

2.3 Periodic Unit Review, Annual Programme Review, and Annual Operation Plan

A Unit Review exercise is undertaken for HKCC and SPEED respectively on a 6-year cycle basis. The Unit Review system serves as an instrument for quality enhancement in academic units; and as a major input for future strategic planning, visioning and international benchmarking. At least 3 Academic Advisors and a PolyU internal academic member are to be appointed to the Unit Review Panels.

HKCC and SPEED also undertake annual programme reviews so as to maintain high academic standards and to ensure that the programmes best suit the learning needs and interests of students. Feedback is obtained from various stakeholders, including students, employers and partner organisations.

HKCC and SPEED are required to submit an Annual Operation Plan (AOP), by the end of November each year, to the CPCE College Board for approval. The AOP allows the Units to review and reflect on their activities of the past academic year. Reports on the annual review of study programmes/ subjects; an account of the new teaching, scholarly and other initiatives being planned for the coming year; and a summary of staffing and other resources requirements, are among the essential items to be included in the AOP. Based on the observations on the AOP, the College Board will advise the Units on improvement action as and where necessary and appropriate.

2.4 Other Channels of External Input to QA System

Other channels of external input to CPCE QA System include appointments of external members from both academic and industrial sectors to CPCE Advisory Committee; external examiners/ advisors for individual programmes; external members on programme validation panels. Furthermore, academic programmes are accredited by professional bodies where appropriate.

2.2 學術顧問制度

CPCE就不同學術範疇委任校外學術顧問。2016/17年度，學院便就工商管理、傳意、科技及工程、健康及生命科學、酒店及旅遊業管理，以及人文及設計學、及社會科學等學術範疇，委任了七名學術顧問。他們因應各自的學術範疇，向CPCE教學單位和學術學部提供意見，建議範圍涵蓋人力及資源、質素保證、課程和科目、教學和評估，以及研究、諮詢服務、學術活動以及專業服務等。

2.3 定期部門檢視、年度課程檢討及年度運作計劃

HKCC和SPEED需要每六年進行一次部門檢視。這個部門檢視制度可以促使教學單位提升質素；並為部門未來的策略和遠景規劃，以及國際基準引入專業意見。最少三名學術顧問及一名理大校內教員須獲委任為部門檢視小組成員。

HKCC和SPEED每年均為課程進行檢討，以確保課程質素優良，並且切合學生的學習需要和興趣。兩所學院亦會諮詢學生、僱主及合作團體等持份者的意見。

另外，HKCC及SPEED須於每年十一月底前向學院院務委員會提交一份年度運作計劃，藉此檢討過去一年的工作。年度運作計劃的主要內容包括：年度課程檢討、來年在教學、學術及其他活動的計劃，以及教職員及其他資源的需求。學院院務委員會會根據年度運作計劃的內容提供意見，或建議部門採取適當的跟進措施。

2.4 外界參與質素保證機制的其他途徑

外界參與CPCE質素保證機制的其他途徑包括委任學術界及業界人士擔任CPCE顧問委員會校外成員；個別課程委任校外主考/ 顧問；委任校外人士擔任課程評審委員會成員。此外，學術課程會按實際需要，尋求專業團體認可。

COLLEGE COUNCIL
學院校董會

Chairman 主席



President,
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學校長
Prof Timothy W. Tong
唐偉章教授 *JP*

Vice Chairman 副主席

*A senior PolyU staff member appointed by the President of PolyU
由理大校長委任的理大高層人員*



Deputy President and Provost,
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學常務及學務副校長
Prof Philip C.H. Chan
陳正豪教授 *BBS*

Ex-officio members



Executive Vice President,
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學行政副校長
Dr Miranda Lou
盧麗華博士



Dean,
College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院院長
Prof Peter P. Yuen
阮博文教授



Director of Finance,
The Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學財務總監
Miss Wong Soo-kam
黃素琴小姐

Appointed members

Three Senate members of PolyU appointed by the President of PolyU 三位由理大校長委任的理大教務委員會成員



Prof Iris Benzie
(up to 至 24.9.2016)



Ir Prof Albert P.C. Chan
陳炳泉教授
(from 由 25.9.2016)

Three external members appointed by the President of PolyU 三位由理大校長委任的校外成員



Ir Johnny Fan
樊紹基工程師
(up to 至 30.6.2017)



Mr Alex C.B. Wong
王振邦先生
(from 由 1.7.2017)



Prof Cees de Bont
方啟思教授



Prof Maurice Yap
葉健雄教授 *JP*



Mr Kenneth Pang Tsan-wing
彭贊榮先生 *SBS*



Mr Samuel Yung
容永祺先生 *SBS, MH, JP*

COLLEGE BOARD
學院院務委員會

Chairman 主席

Dean, College of Professional and Continuing Education

專業及持續教育學院院長

Prof. Peter P. Yuen

阮博文教授

Members 成員

Associate Deans, College of Professional and

Continuing Education

專業及持續教育學院副院長

Prof Warren C.K. Chiu 趙之琨教授

Dr Simon Leung 梁德榮博士

Heads of Units in the College

專業及持續教育學院轄下教學單位院長

Dr Simon Leung 梁德榮博士

Dr Jack Lo 羅文強博士

Heads of Clusters in the College

專業及持續教育學院學術總監

Dr Alex Chan 陳和順博士

Dr Pamela Kwok 郭美卿博士

Dr Pimtong Tavitiyaman

Dr Eric Woo 胡建生博士

*One senior academic staff member from each Unit in the College,
nominated by the Head of Unit*

由每個教學單位院長指派的一位高級教學人員

Dr Lorena Chan 陳寶然博士 (from 由 1.10.2017)

Dr Samuel Chan 陳彥森博士 (up to 至 30.9.2017)

Dr Regan Lam 林立堅博士

Two elected members of academic staff

from each Unit in the College

由每個教學單位推選兩名教學人員

Mr Andrew Marcus Chan 陳翼文先生

Dr Stephanie Lee 李穎博士

Dr W.N. Leung 梁永年博士 (from 由 1.7.2017)

Mr Michael Wong 黃俊偉先生 (up to 至 30.6.2017)

Dr W.K. Yung 翁永光博士

Two students from HKCC and one student from SPEED,

elected by and from among students in the respective Unit

HKCC及SPEED學生從各自學院學生中分別推選兩名及一名學生

Mr Chan Chi-ho 陳志豪同學 (up to 至 30.6.2017)

Miss Ho Sze-ham 何思涵同學 (up to 至 31.12.2016)

Miss Jim Tsz-wun 詹梓渙同學 (from 由 1.1.2017)

Mr Lam Lok-hung 林樂鴻同學 (up to 至 31.12.2016)

Mr Lee Ka-chun 李嘉浚同學 (from 由 1.7.2017)

Miss Nie Bijun 聶碧君同學 (from 由 1.1.2017)

COLLEGE ADVISORY COMMITTEE

學院顧問委員會

Chairman 主席

A person external to the University, appointed by the President with delegated authority from Council, on the recommendation of Dean(PCE)

獲專業及持續教育學院院長推薦、校長委任及學院校董會授權的非理大人員

Dr Henry Tan 陳亨利博士 *BBS, JP*

Chief Executive Officer, Luen Thai Group Limited
and Court Member, The Hong Kong Polytechnic University
聯泰集團有限公司行政總裁及理大顧問委員會成員

Vice Chairman 副主席

A person external to the University, appointed by the President, on the recommendation of Dean(PCE)

獲專業及持續教育學院院長推薦及校長委任的非理大人員

Dr Lam Ching Choi 林正財醫生 *BBS, JP*

Chief Executive Officer,
Haven of Hope Christian Service
基督教靈實協會行政總裁

Convenor 召集人

Prof Peter P. Yuen

阮博文教授

Dean of College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院院長

Members 成員

4 to 6 staff of CPCE, appointed by Dean(PCE) 4至6名由院長委任的學院員工

Prof Warren C.K. Chiu 趙之琨教授

Associate Dean (Quality Assurance),
College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院副院長（質素保證）

Dr Jack Lo 羅文強博士

Director of School of Professional Education
and Executive Development
專業進修學院院長

Dr Esther Tong 唐嘉雯博士

Principal Lecturer of Hong Kong Community College
香港專上學院首席講師

6 to 12 persons external to the University, including academic members, with expertise and experience in one or more of the areas of work of CPCE and its units, appointed by Dean(PCE)
6至12名由專業及持續教育學院院長委任的非理大人員（包括教學人員），分別為CPCE及其教學單位轄下一項或以上的工作範疇，提供專業知識和經驗

Prof Christopher Chao 趙汝恆教授

Head and Chair Professor of Mechanical and Aerospace Engineering,
Department of Mechanical and Aerospace Engineering,
The Hong Kong University of Science and Technology (also as CPCE
Academic Advisor for the area of Science and Engineering)
香港科技大學機械及航空航天工程學系系主任及講座教授
（兼任專業及持續教育學院科技及工程範疇的學術顧問）

Dr Simon Leung 梁德榮博士

Associate Dean (Development),
College of Professional and Continuing Education
and Director of Hong Kong Community College
專業及持續教育學院副院長（發展）兼香港專上學院院長

Dr Artie Ng 吳偉昌博士

Deputy Director of School of Professional Education
and Executive Development
專業進修學院副院長

Ms Cathy Ho 何淑瑩女士

Head of Administration of College of Professional
and Continuing Education
專業及持續教育學院行政總監

Mr Cliff Choi 蔡劍華先生

Business Director (Public Engagement and Partnership),
The Hong Kong Council of Social Service
香港社會服務聯會業務總監（公眾參與及伙伴）



CPCE Advisory Committee members include (front row, from left) Dr Aidan Goddard, Ms Virginia Choi, Dr Lam Ching Choi, Dr Henry Tan, Dr Stella Kwan, Dr Johnny Ng, and Prof Joe Leung; (back row, from left) Dr Esther Tong, Dr Jack Lo, Prof Warren Chiu, Dr Simon Leung, Prof Peter Yuen, Ms Cathy Ho, and Dr Artie Ng; (members not available for photo-taking) Prof Christopher Chao, Mr Cliff Choi, Prof Edward Snape, and Mr Peter Wong.

CPCE顧問委員會會員包括（前排左起）Aidan Goddard 博士、蔡惠琴女士、林正財醫生、陳亨利博士、關敏怡博士、吳傑莊博士及梁祖彬教授；（後排左起）唐嘉雯博士、羅文強博士、趙之琨教授、梁德榮博士、阮博文教授、何淑瑩女士及吳偉昌博士；（未能參與拍照的成員）趙汝恆教授、蔡劍華先生、施立培教授及黃維義先生。

Ms Virginia Choi 蔡惠琴女士 *JP*

Managing Consultant and Country Manager,
Tamty McGill Consultants International Limited
泰田、麥基爾國際顧問有限公司主任顧問及亞太區總經理

Dr Stella Kwan 關敏怡博士

Managing Director, Ngong Ping 360
昂坪360董事總經理

Dr Johnny Ng 吳傑莊博士

Chairman, Goldford Venture
高鋒集團主席

Mr Peter Wong 黃維義先生

Executive Director and Chief Operating Officer
(Utilities Business),
The Hong Kong and China Gas Company Limited
香港中華煤氣有限公司執行董事兼公用業務營運總裁

Dr Aidan Goddard

Senior Vice President – Finance, Gibson Innovations
Gibson Innovations
高級副總裁 — 財務

Prof Joe Leung 梁祖彬教授 *MH, JP*

Honorary Professor, Department of Social Work
and Social Administration, The University of Hong Kong
(also as CPCE Academic Advisor for the area of Social Sciences)
香港大學社會工作及社會行政學系榮譽教授
（兼任專業及持續教育學院社會科學範疇的學術顧問）

Prof Edward Snape 施立培教授

Dean of School of Business and Chair Professor
of Department of Management, Hong Kong Baptist University
(also as CPCE Academic Advisor for the area of Business)
香港浸會大學工商管理學院院長及管理學系講座教授
（兼任專業及持續教育學院工商管理範疇的學術顧問）



LEARNING AND TEACHING

教學相長

OVERVIEW OF CPCE, HKCC AND SPEED

The College of Professional and Continuing Education (CPCE) was founded in 2002 as a self-financed college of The Hong Kong Polytechnic University (PolyU). CPCE oversees the day-to-day operations of its educational units – Hong Kong Community College (HKCC) and School of Professional Education and Executive Development (SPEED) which in tandem provide quality self-financing higher education programmes for secondary school leavers as well as lifelong learning opportunities for working professionals.

Established in 2001, HKCC offers quality sub-degree programmes that meet the changing needs of our community and prepare graduates for pursuing further studies or career development. In 2016/17, HKCC offered 36 Associate Degree (AD) and Higher Diploma (HD) programmes spanning the domains of arts, science, social sciences, business and the specialised areas of design and health studies. Most of the programmes are offered through a scheme structure aimed at allowing students the flexibility to choose the programmes that best suit their abilities and interests.

Founded in 1999, SPEED is committed to offering a range of quality undergraduate top-up honours degree programmes in the field of business and other professional areas relevant to an array of career and professional aspirations. With a primary focus on providing flexible and quality articulation pathways for sub-degree graduates, SPEED offers 22 top-up honours degree programmes leading to PolyU-SPEED awards in 2016/17.

Apart from PolyU-SPEED award programmes, SPEED also collaborates with PolyU Schools/ Departments to offer a range of top-up honours degree programmes leading to PolyU awards. In addition, SPEED has developed collaborations with the University of London (UoL) International Programmes and Northumbria University (UNN)'s Newcastle Business School to respectively offer preparatory law courses leading to the UoL awards; and programmes leading to the UNN awards in Hong Kong. Furthermore, SPEED provides short courses on professionally oriented subjects for life-long learners.

CPCE maintains a strong affiliation with PolyU on quality assurance of academic matters. All programmes leading to PolyU-HKCC and PolyU-SPEED awards follow strictly the quality assurance system of PolyU in nearly all areas including programme planning, validation and management as well as the monitoring of learning and teaching performance. For programmes offered in collaboration with overseas universities, their QA systems are being duly followed.

專業及持續教育學院、 香港專上學院和專業進修學院

專業及持續教育學院（CPCE）於2002年成立，是香港理工大學（理大）的自資學院，轄下教學單位包括香港專上學院（HKCC）和專業進修學院（SPEED）。HKCC與SPEED緊密合作，為中學畢業生開辦優質的自資高等教育課程，亦為在職人士提供終身學習的機會。

HKCC成立於2001年，專注開辦優質的副學位課程，以配合社會不斷轉變的需求，幫助畢業生建立鞏固的升學或就業基礎。2016/17學年，HKCC開辦36項副學士及高級文憑課程，涵蓋文、理、社、商範疇，更有設計及健康學專科，當中大部分課程以「組合課程」形式設計，讓同學按個人能力和興趣靈活選科。

SPEED成立於1999年，致力提供優質的榮譽學士學位銜接課程，涵蓋商業及其他專業範疇，以配合個人的多元事業及專業發展。2016/17學年，SPEED開辦22項可獲頒理大專業進修學院學銜的榮譽學士學位銜接課程，以期為副學位畢業生提供優質且靈活的升學途徑。

除開辦可獲頒理大專業進修學院學銜的課程外，SPEED並與理大學院/學系合辦可獲頒理大學銜的榮譽學士學位銜接課程。此外，SPEED也與英國倫敦大學（UoL）國際課程及諾桑比亞大學（UNN）紐卡素商學院合作，在香港分別開辦考取UoL學銜的法律備試課程，以及可獲頒UNN學銜的課程。另外，SPEED亦開辦專業短期課程，推動終身學習。

教學質素保證方面，CPCE與理大保持緊密聯繫。所有可獲頒理大香港專上學院學銜及理大專業進修學院學銜的課程，在課程籌劃、審核、管理及監察教學表現等方面，均嚴格依循理大的質素保證政策和程序。至於學院與海外大學合辦的課程，則會依循該大學的質素保證機制。

FLEXIBLE “2+2” ARTICULATION PATHWAY

CPCE provides a flexible “2+2” articulation pathway for sub-degree graduates to advance to bachelor’s degree programmes. Students who have completed the 2-year AD or HD programmes at HKCC have the opportunity to join SPEED and articulate to the 2-year top-up honours degree programmes leading to PolyU-SPEED awards. As part and parcel of the CPCE “2+2” articulation pathway, SPEED issues a Conditional Offer to HKCC Year-one students. Upon completion of study at HKCC and meeting the stipulated conditions, HKCC graduates can articulate to PolyU-SPEED award top-up honours degree programmes.

According to HKCC Graduation Survey 2016, among 2,207 graduates who articulated to bachelor’s degree programmes, 521 (23.6%) were admitted to PolyU-SPEED award programmes, and these graduates constituted nearly 35% of the Year-one students of PolyU-SPEED award programmes (full-time and part-time).



靈活的「2+2」升學途徑

CPCE提供靈活的「2 + 2」升學途徑，協助副學位畢業生升讀學士學位課程。同學在HKCC完成兩年制副學士或高級文憑課程後，有機會入讀SPEED的兩年制榮譽學士學位銜接課程，考取理大專業進修學院學銜。在CPCE「2+2」升學途徑下，SPEED會向HKCC一年級同學發出有條件取錄通知書，同學完成HKCC副學位課程及符合指定的升學條件後，可以入讀理大專業進修學院學銜的榮譽學士學位銜接課程。

根據2016年HKCC畢業生升學調查，在2,207名升讀學士學位課程的畢業生之中，521名（23.6%）入讀可獲頒理大專業進修學院學銜的課程，佔理大專業進修學院學銜課程（全日制及兼讀制）一年級學生人數近35%。

LIST OF PROGRAMMES 2016/17
2016/17學年課程一覽

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Associate Degree Programmes Leading to PolyU-HKCC Awards 可獲頒理大香港專上學院學銜的副學士課程		
Associate Degree Scheme in Applied Social Sciences 應用社會科學副學士組合課程		
Associate in Applied Social Sciences 應用社會科學副學士	●	
Associate in Applied Social Sciences (Psychology) 應用社會科學副學士（心理學）	●	
Associate in Applied Social Sciences (Social Policy and Administration) 應用社會科學副學士（社會政策及行政）	●	
Associate in Applied Social Sciences (Social Welfare) ¹ 應用社會科學副學士（社會福利） ¹	●	
Associate in Applied Social Sciences (Sociology and Culture) 應用社會科學副學士（社會學及文化）	●	
Associate Degree Scheme in Business 工商業副學士組合課程		
Associate in Business 工商業副學士	●	
Associate in Business (Accounting) 工商業副學士（會計）	●	
Associate in Business (Business Management) 工商業副學士（商業管理）	●	
Associate in Business (Finance) 工商業副學士（金融）	●	
Associate in Business (Hospitality Management) 工商業副學士（酒店管理）	●	
Associate in Business (Human Resources Management) 工商業副學士（人力資源管理）	●	
Associate in Business (International Business) 工商業副學士（國際商業）	●	
Associate in Business (Logistics and Supply Chain Management) 工商業副學士（物流及供應鏈管理）	●	
Associate in Business (Marketing) 工商業副學士（市場學）	●	
Associate in Business (Tourism Management) 工商業副學士（旅遊管理）	●	
Associate Degree Scheme in Design 設計學副學士組合課程		
Associate in Design (Advertising Design) 設計學副學士（廣告設計）	●	
Associate in Design (Environment and Interior Design) 設計學副學士（環境及室內設計）	●	
Associate in Design (Visual Communication) 設計學副學士（視覺傳意）	●	
Associate in Health Studies 健康學副學士	●	

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Associate Degree Programmes Leading to PolyU-HKCC Awards 可獲頒理大香港專上學院學銜的副學士課程		
Associate Degree Scheme in Humanities and Communication 人文及傳意副學士組合課程		
Associate in Bilingual Communication 中英語文傳意副學士	●	
Associate in English for Business Communication 商業傳意英語副學士	●	
Associate in Language and Culture 語文及文化副學士	●	
Associate in Public Relations and Communication 公關傳訊副學士	●	
Associate in Translation and Interpretation 翻譯及傳譯副學士	●	
Associate of Arts 文科副學士	●	
Associate Degree Scheme in Science and Technology 科技副學士組合課程		
Associate in Engineering 工程學副學士	●	
Associate in Information Technology 資訊科技副學士	●	
Associate in Statistics and Computing for Business ¹ 商業統計及電子計算副學士 ¹	●	
Associate in Statistics and Data Science 統計及數據科學副學士	●	
Associate of Science 理科副學士	●	

Higher Diploma Programmes Leading to PolyU-HKCC Awards 可獲頒理大香港專上學院學銜的高級文憑課程		
Higher Diploma in Aircraft Services Engineering 飛機服務工程高級文憑	●	
Higher Diploma in Mechanical Engineering 機械工程高級文憑	●	
Higher Diploma in Social Work 社會工作高級文憑	●	
Higher Diploma Scheme in Business 工商業高級文憑組合課程		
Higher Diploma in Event Management 會展與項目管理高級文憑	●	
Higher Diploma in Financial and Investment Planning 財務及投資策劃高級文憑	●	
Higher Diploma in Service Management 服務管理高級文憑	●	

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Top-up Honours Degree Programmes Leading to PolyU-SPEED Awards 可獲頒理大專業進修學院學銜的榮譽學士學位銜接課程		
Bachelor of Arts (Honours) in Applied and Media Arts 應用及媒體藝術（榮譽）文學士	●	●
Bachelor of Arts (Honours) in Bilingual Studies 中英雙語學（榮譽）文學士	●	
Bachelor of Arts (Honours) Scheme in Business 商業（榮譽）文學士組合課程		
Bachelor of Arts (Honours) in Business 商業（榮譽）文學士	●	●
Bachelor of Arts (Honours) in Business (Finance) 商業（榮譽）文學士（財務）	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Business (Human Resource Management) 商業（榮譽）文學士（人力資源管理）	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Business (International Business) 商業（榮譽）文學士（國際商業）	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Business (Operations and Supply Chain Management) 商業（榮譽）文學士（營運及供應鏈管理）	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Hospitality Management 款待業管理（榮譽）文學士	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Housing Management 房屋管理學（榮譽）文學士	●	
Bachelor of Arts (Honours) Scheme in Marketing 市場營銷（榮譽）文學士組合課程		
Bachelor of Arts (Honours) in Marketing and Digital Strategy 市場營銷及數碼策略（榮譽）文學士	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Marketing and Public Relations 市場營銷及公共關係（榮譽）文學士	●	●
Bachelor of Arts (Honours) in Marketing Management 市場營銷管理（榮譽）文學士	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Retail and Service Management 零售企業及服務管理（榮譽）文學士	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Professional Communication 專業傳意（榮譽）文學士	●	
Bachelor of Arts (Honours) in Travel Industry Management 旅遊服務業管理學（榮譽）文學士	●	
Bachelor of Business Administration (Honours) in Accountancy 會計學（榮譽）工商管理學士	●	
Bachelor of Science (Honours) Scheme in Applied Sciences 應用科學（榮譽）理學士組合課程		
Bachelor of Science (Honours) in Applied Sciences (Health Studies) 應用科學（榮譽）理學士（健康學）	●	
Bachelor of Science (Honours) in Applied Sciences (Information Systems and Web Technologies) 應用科學（榮譽）理學士（資訊系統及網絡科技）	●	
Bachelor of Science (Honours) in Applied Sciences (Statistics and Data Science) 應用科學（榮譽）理學士（統計及數據科學）	●	
Bachelor of Social Sciences (Honours) Scheme 社會科學（榮譽）學士組合課程		
Bachelor of Social Sciences (Honours) 社會科學（榮譽）學士	●	
Bachelor of Social Sciences (Honours) in Psychology 心理學（榮譽）社會科學學士	●	
Bachelor of Social Sciences (Honours) in Public Administration 公共行政（榮譽）社會科學學士	●	

Programme Title 課程	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Top-up Honours Degree Programmes Leading to PolyU Awards ² 可獲頒理大學銜的榮譽學士學位銜接課程 ²		
Bachelor of Arts (Honours) in Art and Design in Education 美術及設計教育（榮譽）文學士		●
Bachelor of Arts (Honours) in Computing 電子計算（榮譽）文學士		●
Bachelor of Arts (Honours) in Bilingual Studies ^{1&3} 中英雙語學（榮譽）文學士 ^{1&3}	●	
Bachelor of Arts (Honours) in English for Business and Professional Communication 工商專業英語傳意（榮譽）文學士		●
Bachelor of Arts (Honours) in Social Policy and Administration ¹ 社會政策及行政（榮譽）文學士 ¹		●
Bachelor of Arts (Honours) in Social Work 社會工作（榮譽）文學士		●
Bachelor of Engineering (Honours) in Building Services Engineering 屋宇設備工程學（榮譽）工學士	●	
Bachelor of Engineering (Honours) in Electrical Engineering 電機工程學（榮譽）工學士		●
Bachelor of Engineering (Honours) in Mechanical Engineering 機械工程學（榮譽）工學士		●
Bachelor of Engineering (Honours) in Product Analysis and Engineering Design 產品分析及工程設計學（榮譽）工學士		●
Bachelor of Engineering (Honours) in Product Engineering with Marketing ¹ 產品工程兼市場學（榮譽）工學士 ¹	●	
Bachelor of Science (Honours) in Applied Ageing Studies ¹ 應用老年學（榮譽）理學士 ¹	●	
Bachelor of Science (Honours) in Building Engineering and Management 建築工程及管理學（榮譽）理學士		●
Bachelor of Science (Honours) in Convention and Event Management 會展管理（榮譽）理學士	●	
Bachelor of Science (Honours) in Hotel Management 酒店業管理（榮譽）理學士	●	
Bachelor of Science (Honours) in Surveying 地產及建設測量學（榮譽）理學士		●
Bachelor of Science (Honours) in Tourism Management 旅遊業管理（榮譽）理學士	●	

Top-up Honours Degree Programmes/ Preparatory Courses Leading to Overseas Awards ⁴ 可獲頒海外大學學銜的學士學位銜接課程 / 備試課程 ⁴		
Bachelor of Arts (Honours) in Business Management ⁵		●
Bachelor of Arts (Honours) in Logistics and Supply Chain Management ⁵		●
Bachelor of Arts (Honours) in Human Resource Management ⁵		●
Preparatory Courses for Bachelor of Laws (LLB) ⁶		●
Preparatory Courses for Certificate of Higher Education in Common Law ⁶		●

Remarks:

1. These programmes are being phased out, with no new students admitted in 2016/17.

2. Programmes offered by PolyU Schools/ Departments in collaboration with SPEED.

3. Programme was transferred from PolyU to SPEED as from 2016/17. New admittees will be conferred PolyU-SPEED award upon successful completion of the programme.

4. These programmes/ courses are exempted courses under the Non-local Higher and Professional Education (Regulation) Ordinance in Hong Kong. It is a matter of discretion for individual employers to recognise any qualification to which these courses may lead.

5. Programmes offered by Northumbria University (UNN)'s Newcastle Business School, the UK, in collaboration with SPEED.

6. Preparatory courses offered by SPEED for the examinations of University of London (UoL) International Programmes, the UK.

備註：

1. 課程將逐步停辦，在2016/17學年沒有取錄新生。

2. 理大學院/ 學系與SPEED合辦的課程。

3. SPEED自2016/17學年起從理大接辦此課程：其後入讀的新生，完成課程後將獲頒理大專業進修學院學銜。

4. 上述課程是在香港《非本地高等及專業教育（規管）條例》下豁免的課程，個別僱主可酌情決定是否承認同學經該課程獲取的任何資格。

5. 英國諾桑比亞大學紐卡素商學院與SPEED合辦的課程。

6. SPEED開辦英國倫敦大學國際課程考試的備試課程。

NEW PROGRAMMES TO MEET INDUSTRY TRENDS 配合行業趨勢 開辦新課程

CPCE, through its educational units of HKCC and SPEED, provides highly integrated yet flexible “2+2” articulation pathway for learners to pursue higher academic qualifications. In response to the growing manpower needs of the community, CPCE introduced new programmes in 2016/17.

During the year, HKCC launched the HD in Social Work in view of the strong community demand for social work education. Besides, in the “big data” era, HKCC launched the Associate in Statistics and Data Science to help youngsters build a solid foundation for articulation to relevant undergraduate degree programmes.

In 2016/17, SPEED introduced the BA (Hons) in Marketing and Digital Strategy and the BA (Hons) in Marketing Management, which lead to PolyU-SPEED awards, so as to cater for the rising industry demand for marketing professionals, particularly the digital marketing talents. In addition, the BA (Hons) in Bilingual Studies was transferred from the PolyU Department of Chinese and Bilingual Studies to SPEED during the year.

SPEED has been constantly reviewing its programme range to address sub-degree graduates’ articulation needs. In 2017/18, new top-up honours degree programmes leading to PolyU-SPEED awards include: the BA (Hons) in Business (Health Services Management), the BSc (Hons) in Building Engineering and Management, and the BSc (Hons) in Surveying, with the latter two programmes transferred from PolyU Department of Building and Real Estate.

CPCE透過旗下教學單位HKCC及SPEED，提供緊密銜接且具彈性的「2+2」升學途徑，幫助學子考取更高學術資歷。為配合社會對人力資源的增長需求，學院於2016/17學年推出新課程。

年內，HKCC推出社會工作高級文憑課程，以配合本港對社會工作教育的殷切需求。另外，進入「大數據」年代，HKCC亦開辦了統計及數據科學副學士，為有意修讀相關本科課程的年輕人奠立鞏固的升學基礎。

2016/17學年，SPEED推出理大專業進修學院學銜的市場營銷及數碼策略（榮譽）文學士以及市場營銷管理（榮譽）文學士課程，藉此培育更多市場營銷專才，配合業界對相關人才尤其是數碼營銷專才的上升需求。年內，SPEED亦從理大中文及雙語學系接辦中英雙語學（榮譽）文學士課程。

針對副學位畢業生的升學需要，SPEED不時檢視其課程範疇。2017/18學年，可獲頒理大專業進修學院學銜的新增課程包括：商業（榮譽）文學士（醫務行政管理），以及從理大建築及房地產學系接辦的建築工程及管理學（榮譽）理學士和地產及建設測量學（榮譽）理學士課程。



SURVEY RESULTS FROM STUDENT BAROMETER AUTUMN 2016

2016年學生指標秋季調查結果

CPCE participated in the Student Barometer (SB) exercise for the second year in a row, and its results continue to compare favourably with international and local universities/ institutions.

The SB Autumn is a global survey of student experience conducted by the independent research company "i-graduate". In 2016, over 188,000 responses were received from students of 196 universities/ institutions in 17 countries and regions, including 7 UGC-funded and self-financing institutions in Hong Kong. Between September and December 2016, HKCC and SPEED students were asked to provide feedback on their satisfaction and recommendations with regard to arrival, learning, living and support.

In the SB Autumn 2016, CPCE received an encouraging overall student satisfaction rate of 89%, which is in line with the global benchmark and higher than the local benchmark. The survey among the local students of the participating institutions in Hong Kong revealed that CPCE for the second consecutive year achieved the following:

- Ranked **first*** for almost all of the teaching elements assessed in the survey, including: the quality of lectures, learning support, academics' English, good teachers, programme organisation, programme content, research, assessment, marking criteria, and performance feedback.
- Ranked **first*** for several non-teaching-related elements, including: career advice from academic staff, class size, learning spaces (quality of lecture theatres and classrooms), learning through extra-curricular activities, and learning technology.

* 5 and 7 Hong Kong institutions participated in the SB Autumn exercise in 2015 and 2016 respectively.

CPCE連續第二年參與學生指標調查 (Student Barometer, SB)，不論是與國際或本地大學/ 院校比較，CPCE均保持優秀的表現。

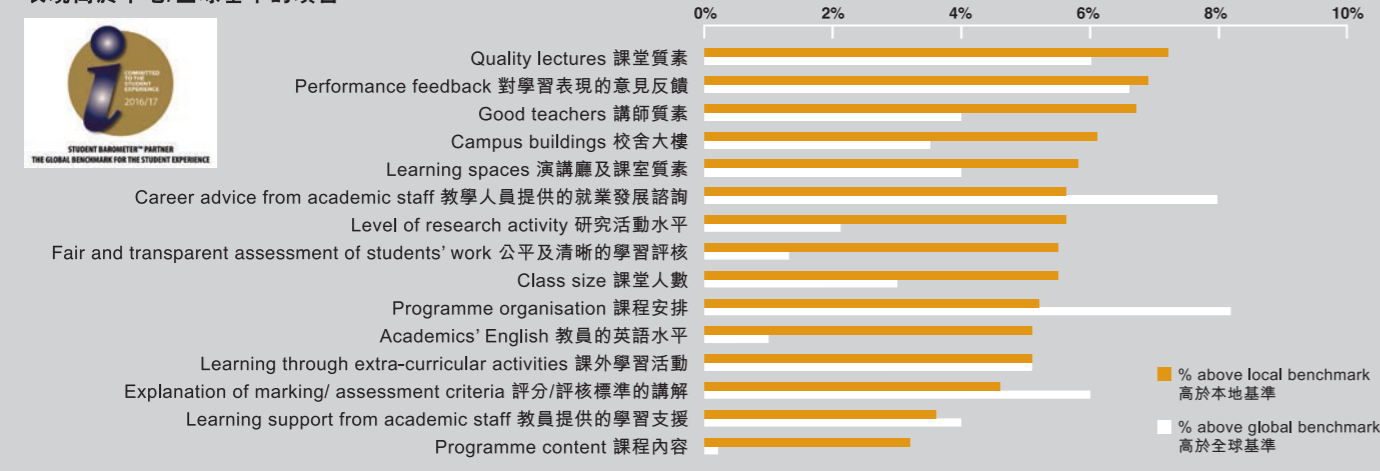
學生指標秋季調查是由獨立研究機構i-graduate統籌和進行，旨在了解全球學生的學習體驗。2016年，調查收到逾188,000份學生回覆，受訪學生來自17個國家和地區的196所大學/ 專上院校，包括本港7所政府資助和自資院校。於2016年9月至12月，HKCC和SPEED同學就迎新安排、學習體驗、校園生活和學院支援服務方面，表達滿意程度，並提供反饋意見。

根據學生指標2016年秋季調查結果，CPCE整體學生滿意程度達89%，結果除符合國際基準外，更高於本地基準，成績令人鼓舞。從本地參與院校學生的調查意見反映，CPCE連續兩年獲評價為：

- 在絕大部份教學相關指標中排名**第一***，包括課堂質素、學習支援、教員的英語水平、講師質素、課程安排、課程內容、研究、成績評核、評分標準，以及對學習表現的意見反饋。
- 在多項非教學相關指標中亦排名**第一***，包括教學人員提供的就業發展諮詢、課堂人數、學習空間（演講廳和課室質素）、課外學習活動，以及支援學習的科技。

* 2015和2016年，分別有5所和7所本地院校參與學生指標秋季調查。

Elements performing well above local/ global benchmarks 表現高於本地/全球基準的項目



The bar graph above shows some of the elements that CPCE has performed well above the local and global benchmarks in the SB Autumn 2016. The chart displays CPCE's performance in the 2016 Student Barometer Autumn survey, showing elements that performed well above both local and global benchmarks.

In Student Barometer (SB) Autumn 2015 and 2016 exercises, the survey among the local students of the participating institutions in Hong Kong revealed that CPCE for the second consecutive year was **ranked 1st** in terms of many attributes related to teaching and learning as well as campus facilities.

CPCE在2015及2016年均參與學生指標秋季調查。從本地參與院校學生的調查意見反映，CPCE連續兩年在多項教學及校園設施的相關指標中排名**第一**。

Good teachers 講師質素



Assessment, marking criteria, and performance feedback 成績評核、評分標準及對學習表現的意見反饋



Programme organisation and content 課程安排及內容

Quality lectures 課堂質素



Learning through extra-curricular activities 課外學習活動



Campus buildings 校舍大樓



Academics' English 教員的英語水平

Learning support and career advice from academic staff 教學人員提供的學習支援與就業發展諮詢



Class size 課堂人數



Learning spaces (quality of lecture theatres and classrooms) 演講廳及課室質素



Learning technology 支援學習的科技



PEOPLE

人才

CPCE always regards people as its greatest asset. The dedicated efforts of CPCE staff have not only facilitated students' academic and personal development, but also contributed to the College's remarkable achievements on all fronts.

CPCE一向視人才為最大的資產。CPCE員工的努力促進了同學的學術和個人發展，亦讓學院在各方面達到卓越成就。

CPCE STUDENTS
CPCE學生

As one of the largest self-financing tertiary educational institutions in Hong Kong in terms of full-time student enrolment, CPCE offers a wide array of sub-degree and top-up honours degree programmes through its educational units of HKCC and SPEED. CPCE students brought home medals from various local or overseas contests due to their outstanding academic achievements and performance in extra-curricular activities.

以全日制學生人數計算，CPCE是香港最大的自資專上院校之一。學院透過轄下教學單位HKCC及SPEED，開辦一系列的副學位及榮譽學士學位銜接課程。CPCE學生在學術以至課外活動領域，均有優秀的成績，在不同的本地或海外比賽中奪取殊榮。

Student Enrolment Numbers in 2016/17
2016/17 年度學生人數

Programme Category 課程類別	No. of Students 學生人數 (2016/17)	
	Full-time 全日制	Part-time 兼讀制
Sub-degree Programmes 副學位課程		
Programmes leading to PolyU-HKCC awards 理大香港專上學院學銜課程	7,373	-
Top-up Honours Degree Programmes 榮譽學士學位銜接課程		
Programmes leading to PolyU-SPEED awards 理大專業進修學院學銜課程	2,646	331
Programmes leading to PolyU awards 理大學銜課程	734	1,220
Sub-total 小計	10,753	1,551
Total 總數	12,304	

(Figures as of 31 December 2016 截至2016年12月31日)

Graduate Numbers in 2016/17
2016/17 年度畢業生人數

Programme Category 課程類別	No. of Graduates 畢業生人數 ¹ (2016/17)
Sub-degree 副學位 ²	2,825
Bachelor's Degree 學士學位	1,300
Total 總數	4,125

(Figures as of 30 September 2017 截至2017年9月30日)

Remarks:
1. The above refers to the total number of graduates from programmes leading to PolyU-HKCC and PolyU-SPEED awards, including credit-bearing short courses under the Credit Accumulation Mechanism (CAM).
2. Including Associate Degree, Higher Diploma, and Professional and Continuing Education Diploma.

備註:
1. 指各項理大香港專上學院學銜及理大專業進修學院學銜課程（包括學分累積制短期課程）的總畢業生人數。
2. 包括副學士、高級文憑以及專業進修文憑。



STUDENT ACHIEVEMENTS 學生成就

Prizes and Awards 獎項

SOLIDWORKS 3D Design Contest 2016 SOLIDWORKS 3D設計比賽 2016



Ho Tsz-ching (2nd from right) attended the award presentation ceremony of the SOLIDWORKS 3D Design Contest 2016.
何紫晴（右二）出席「2016年度SOLIDWORKS 3D設計比賽」頒獎禮。

Ho Tsz-ching, a Year-two student of Associate in Design (Product Design), won the first runner-up award with her final year project "Indielife" in the Post-secondary Student Group of the SOLIDWORKS 3D Design Contest 2016 organised by Intelligent CAD/CAM Technology Limited. With the theme of "Let's go design", this competition provided a challenging platform for individuals to showcase their creativity in digital design.

設計學副學士（產品設計）二年級同學**何紫晴**的畢業習作「Indielife」在「2016年度SOLIDWORKS 3D設計比賽」大專組別中奪得亞軍。比賽由智誠科技有限公司主辦，以「Let's go design」為主題，旨在鼓勵參加者發揮數碼設計創意。

A&D Trophy Awards 2016 亞洲建+設大獎2016



Lo Tsz-yin demonstrated her design talent at the A&D Trophy Awards 2016.
勞子妍在「亞洲建+設大獎2016」中盡顯設計天份。

Lo Tsz-yin, a Year-two student of Associate in Design (Environment and Interior Design), received a Certificate of Excellence with her final year project, "Wholeness on a Desert Island: Christian Zheng Sheng College", at the "Student/ Architecture" category of the A&D Trophy Awards 2016. The competition was organised by Perspective Limited, a leading architecture and design magazine publisher, on 9 November 2016.

設計學副學士（環境及室內設計）二年級同學**勞子妍**的畢業習作「荒島上的身心靈合一：基督教正生書院」，在2016年11月9日舉行的「亞洲建+設大獎2016」中，獲「學生/ 建築組別」優異獎。是次比賽的主辦單位為建築設計雜誌出版商透視有限公司。

MTR Advertising Innovate Festival Creative Contest 2016 港鐵廣告創意巡禮創意設計比賽2016



Colourful electronic bracelets were proposed to replace traditional handrail stray-rings in a refreshing design by Cheung Yuen-ting, Man Wai-ki and Yu Ka-po.

張琬婷、文蔚祺及于嘉寶的作品「戴動旅程」，以彩色電子手環代替傳統的扶手吊環，讓人耳目一新。

Two groups comprising four students of Associate in Design (Advertising Design), namely **Cheung Yuen-ting, Man Wai-ki, Tin Hiu-yan** and **Yu Ka-po**, were shortlisted as finalists in the MTR Advertising Innovate Festival Creative Contest 2016 organised by JCDcaux Transport, an outdoor advertising company.

設計學副學士（廣告設計）四名同學**張琬婷**、**文蔚祺**、**田曉欣**及**于嘉寶**組成的兩支隊伍，入圍戶外媒體機構德高貝登有限公司舉辦的「港鐵廣告創意巡禮創意設計比賽2016」，展示非凡創意。

11th Gatsby Creative Awards 第11屆Gatsby學生影像創作比賽



Wong Yat-hei created his short film with the letter "G" from the Gatsby logo.

黃溢僊以Gatsby商標英文字母「G」為創作概念，製作短片。

The short film of **Wong Yat-hei**, a Year-two student of Associate in Design (Advertising Design), was shortlisted for the 11th Gatsby Creative Awards at the end of 2016. The competition attracted over 1,500 entries from students in Hong Kong, Indonesia, Japan, Korea, Malaysia, Mongolia, Singapore, Taiwan, Thailand, and the US.

設計學副學士（廣告設計）二年級同學**黃溢僊**創作的短片入選2016年底舉行的「第11屆Gatsby學生影像創作比賽」。參加是項比賽的學生來自香港、印尼、日本、韓國、馬來西亞、蒙古、新加坡、台灣、泰國及美國，參賽作品逾1,500份。

Hong Kong Territory-wide Youths Painting Day 2016 全港青少年繪畫總決賽2016



Yeung Sin-man (3rd from left, front row) attended the award presentation ceremony of "Hong Kong Territory-wide Youths Painting Day 2016" held at The University of Hong Kong.

楊善雯（前排左三）出席在香港大學舉行的「全港青少年繪畫總決賽2016」頒獎典禮。

Yeung Sin-man, a Year-two student of Associate in Design (Visual Communication), won the "Hong Kong Territory-wide Youths Painting Day 2016" organised by the Young Artists Development Foundation in October 2016. Together with other winners, Sin-man was sponsored to take an eight-day art trip to Moscow, Russia from 30 January to 6 February 2017.

設計學副學士（視覺傳意）二年級同學**楊善雯**於2016年10月舉辦的「全港青少年繪畫總決賽2016」勝出。主辦單位藝育菁英基金會資助善雯和其他優勝者，於2017年1月30日至2月6日期間前往俄羅斯莫斯科，展開為期八天的海外藝術之旅。

CILTHK Student Day 2017

運輸與物流學術交流學藝比賽2017



A team of HKCC students, including Law Chun-hang, Wong Yuen-ting Sonia (3rd and 4th from left), Tse Hiu-fung, Cheung Ka-ming and Woo Sze-ngo (1st to 3rd from right) were awarded the First Merit in the CILTHK Student Day 2017.

HKCC同學組成的隊伍：羅俊鏗、黃婉婷（左三及四）、謝曉峰、張家銘和胡詩傲（右一至三）在「運輸與物流學術交流學藝比賽2017」中獲得優異獎。

A team of five students from Associate in Business (Logistics and Supply Chain Management) received the First Merit in a keen competition of the CILTHK Student Day 2017 organised by the Chartered Institute of Logistics and Transport in Hong Kong (CILTHK) on 4 March 2017. Nine participating teams from different local universities or tertiary institutions had to do their research on a lot-drawn topic in the morning and then present their ideas to the judging panel in the afternoon.

工商業副學士（物流及供應鏈管理）五名同學組成的參賽隊伍在2017年3月4日的「運輸與物流學術交流學藝比賽2017」中獲優異獎。是次比賽由香港運輸物流學會舉辦，共有九支本地大學及大專隊伍參加。比賽當日早上，參賽者先以抽籤形式決定題目，隨即搜集資料，下午向評審團演說。

2016 Global Brand Planning Competition

2016全球品牌策劃大賽



Qiu Zhiyu (5th from right) won the Best Presenter Award in the 2016 Global Brand Planning Competition in Singapore.

邱治宇（右五）於新加坡舉行的「2016全球品牌策劃大賽」中奪得「最佳演講者獎」。

Qiu Zhiyu, a Year-two student of BA (Hons) in Marketing and Public Relations, won the Best Presenter Award in the 2016 Global Brand Planning Competition in Singapore. A total of 25 teams from the Chinese mainland, Taiwan, Hong Kong, Singapore, and the Philippines participated in the competition.

市場營銷及公共關係（榮譽）文學士二年級同學**邱治宇**於新加坡舉行之「2016全球品牌策劃大賽」奪得「最佳演講者獎」。是次比賽共有25隊來自中國內地、台灣、香港、新加坡及菲律賓的隊伍參加。

International Logistics Case Competition 2017

國際物流案例比賽2017



Cheung Pui-shan (2nd from left) and her teammates scooped two awards in the 8th International Logistics Case Competition 2017.

張佩珊（左二）及其團隊在第八屆「國際物流案例比賽2017」中奪得兩項殊榮。

Cheung Pui-shan, a Year-one student of BA (Hons) in Business (Operations and Supply Chain Management), participated in the 8th International Logistics Case Competition 2017 organised by the Hong Kong Logistics Association (HKLA) in Tokyo. Pui-shan and her teammates from the Chinese mainland, Japan, Singapore and Korea won the awards of “Champion Team” and “Best Team in Problem Solving”.

商業（榮譽）文學士（營運及供應鏈管理）一年級同學**張佩珊**，於香港物流協會主辦在東京舉行之第八屆「國際物流案例比賽2017」中，與來自中國內地、日本、新加坡和韓國的參賽者組成團隊，奪得「隊際冠軍」及「最佳解難團隊」兩項殊榮。

Performances and Exhibitions 表演及展覽



Hui Ngai-Ka (centre) played four different roles in the “Pump” drama. 許倪嘉（中）在《怦》舞台劇中飾演四個角色。

Hui Ngai-ka, a Year-one student of BA (Hons) in Marketing and Public Relations, participated in the Annual Drama Performance, titled “Pump”, of Kwai Fong Youth Theatre. She played four different roles and also served as the Costume Assistant of the troupe. “Pump” was staged in Tsuen Wan Town Hall on 10 and 11 September 2016.

市場營銷及公共關係（榮譽）文學士一年級同學**許倪嘉**參與葵芳青年劇團2016周年演出，在《怦》舞台劇中飾演四個角色，並擔任劇團的服裝助理。《怦》舞台劇於2016年9月10及11日於荃灣大會堂公演。



The 8th Annual Performance of the Dance Society of the HKCC Students' Union.

HKCC學生會舞蹈學會第八屆年度大型表演。

The 8th Annual Performance of the Dance Society of the HKCC Students' Union was held at the Tuen Mun Town Hall Auditorium on 17 April 2017. With a full-house of audience, our students shined on stage after a few months of preparation and practice.

HKCC學生會舞蹈學會第八屆年度大型表演於2017年4月17日在屯門大會堂演奏廳舉行，座無虛席。經過多月來的準備及努力排練，表演者在台上大放光芒。



The wall of fame and students who help organise the show. 負責籌辦設計展的同學與「名人牆」合照。

Featuring the outstanding final-year projects on Advertising Design, Environment and Interior Design, Visual Communication, the HKCC Design Annual Show 2017 took place at PolyU between 18 and 29 June 2017. As one of the seven awardees of the Best Final Year Projects, fresh graduate **Lau Siu-ying** impressed the Women's Foundation with her design works. Siu-ying gained the chance to help design the promotional materials for the 60th anniversary of the foundation.

「HKCC年度設計展2017」在2017年6月18至29日於理大舉行，展出廣告設計、環境及室內設計、視覺傳意的畢業生習作。應屆畢業生**劉少瑩**是最佳畢業習作七位得獎者之一，她憑設計作品得到婦女基金會的青睞，獲邀協助設計該會成立60周年的宣傳物品。



Lau Siu-ying (2nd from right) and other awardees of the Best Final Year Projects pose for a group photo with Dr Kacey Wong (left), HKCC's Visiting Scholar and a renowned visual artist, and Dr Simon Leung (right), CPCE Associate Dean (Development) and HKCC Director.

劉少瑩（右二）和其他最佳畢業習作得獎者，與HKCC訪問學人兼知名視覺藝術家黃國才博士（左）及CPCE副院長（發展）及HKCC院長梁德榮博士（右）合照。

Athletic Achievements 運動成就



Lau Sek-tung won many awards in canoe polo competitions.
劉錫東在多個獨木舟水球比賽中獲得獎項。

Lau Sek-tung, a Year-two student of BA (Hons) in Business (Finance), became the champion (Junior Division) and the 1st runner-up (Senior Division) in the Spring Canoe Polo Open Championships 2016. He also won the 2nd runner-up in the Samsung 59th Festival of Sport – Hong Kong Canoe Polo Open Championships.

商業（榮譽）文學士（財務）二年級同學**劉錫東**於「2016年春季獨木舟水球公開賽」中，獲得初級組冠軍及高級組亞軍。此外，他亦於「Samsung第59屆體育節——全港獨木舟水球公開賽」中奪得季軍。



Chau Shu-fan (left) and his teammate won the champion in 2017 Sai Kung District Age Group Table Tennis Competition (Man's Double play).

周樹勳（左）及其隊友於「2017西貢區分齡乒乓球比賽」中奪得男子雙人成人組冠軍。

Chau Shu-fan, a Year-one student of BA (Hons) in Marketing and Public Relations, won the 1st runner-up in Hong Kong Open Table Tennis Competition 2016 (Man's Single, Division E) organised by Hong Kong Table Tennis Association. He also won the champion in Sai Kung District Age Group Table Tennis Competition 2017 (Man's Double play).

市場營銷及公共關係（榮譽）文學士一年級同學**周樹勳**於香港乒乓球總會舉辦的「2016全港公開乒乓球排名單打錦標賽」中，奪得男子戊組亞軍。另外，他於「2017西貢區分齡乒乓球比賽」中，奪得男子雙人成人組冠軍。



Lit Lok-yi (1st from left, upper photo; and right, lower photo) had outstanding achievements in overseas judo competitions.

列樂怡（上圖左一及下圖右）於海外柔道比賽中，表現卓越。

Lit Lok-yi, a Year-two student of BA (Hons) in Applied and Media Arts, scooped the champion and 1st runner up prizes in the Senior Women Under 57kg Division respectively at the China Cup Invitation Judo Championships 2016 and the 46th Anniversary Hong Kong Judo Championships 2016, which were organised by The Judo Association of Hong Kong, China.

Lok-yi also excelled outstanding performance in overseas competitions. She won the champion in Sabah International Invitational Judo Championship 2016 (Women Under 57kg Division) and the 1st runner-up in the Thailand International Judo North Bangkok University Championships 2017 (Women).

應用及媒體藝術（榮譽）文學士二年級同學**列樂怡**於中國香港柔道總會舉辦的「2016中華盃柔道邀請賽」及「2016柔道總會46周年香港柔道錦標賽」中，分別奪得女子成人57公斤以下級別的冠軍及亞軍。

樂怡在海外賽事中亦表現優秀。她於「沙巴國際邀請賽柔道錦標賽2016」贏得女子57公斤級以下級別冠軍後，再於「泰國國際柔道北曼谷大學錦標賽2017」奪得女子組亞軍。



Tang Hoi-yan (2nd from right) is a member of PolyU Fencing Team.

鄧凱仁（右二）是理大劍擊隊成員。

Tang Hoi-yan, a Year-two student of BA (Hons) in Marketing and Public Relations, won the 1st runner-up in the 2016/17 Inter-University Fencing Competition (Men's Foil) organised by the University Sports Federation of Hong Kong.

市場營銷及公共關係（榮譽）文學士二年級同學**鄧凱仁**，於香港大專體育協會舉辦的「2016/17大專劍擊比賽（男子花劍）」中奪得亞軍。



Wong Lok-ting (right) had won many medals in local and international competitions.

王樂婷（右）曾多次在本地和國際賽事中獲獎。

Wong Lok-ting, a Year-two student of Associate in Applied Social Sciences (Psychology), won a bronze medal in the female fin weight (black belt) category of the 21st Asian Cities Taekwondo Championships held on 22 and 23 April 2017 in Kowloon Park. The Championships attracted over 200 athletes from seven countries and regions such as the Chinese mainland, Taiwan, Singapore and Inner Mongolia. This was the third consecutive year that Lok-ting won a medal in this event.

應用社會科學副學士（心理學）二年級同學**王樂婷**於2017年4月22至23日在九龍公園舉辦的「第21屆亞洲城市跆拳道錦標賽」中，榮獲女子黑帶組鯖量級季軍。比賽吸引了來自中國內地、台灣、新加坡及內蒙古等七個國家和地區的200多位運動員參加。此項賽事中樂婷是連續第三年獲得獎牌。

CPCE STAFF
CPCE教職員

CPCE has an experienced team of staff with diverse professional expertise. Working as a team, its academic and non-academic staff members help students excel in their studies and personal development.

Staff Numbers
教職員人數

CPCE staff numbers as of 31 August 2017:
截至2017年8月31日，CPCE教職員人數為：

	CPCE Teaching Units CPCE 教學單位		Other CPCE Offices CPCE其他部門	All CPCE Teaching Units and Offices 所有CPCE教學單位及部門
	HKCC	SPEED		
Full-time academic staff number 全職教學人員人數	212	72	1	285
Full-time non-academic staff number 全職非教學人員人數	77	67	119	263
Total number of full-time staff 全職教職員總人數	289	139	120	548

Teaching Units 教學單位	HKCC	SPEED
Doctorally-qualified full-time academic staff (%) 擁有博士學位資歷的全職教學人員比例	53%	82%

Doctorate Awarding Universities of CPCE Faculty Members
CPCE教員取得博士學位的大學名單

Our faculty members obtained their doctoral degrees from the following universities:
我們的教員從以下的大學取得博士學位：

Australia 澳洲 <ul style="list-style-type: none">Australian National University 澳洲國立大學Macquarie University 麥覺理大學RMIT University 墨爾本皇家理工大學The University of Newcastle, Australia 澳洲紐卡素大學The University of Western Australia 西澳大學University of South Australia 南澳大學	Canada 加拿大 <ul style="list-style-type: none">University of Toronto 多倫多大學Wilfrid Laurier University 威爾弗里德·勞雷爾大學 Hong Kong 香港 <ul style="list-style-type: none">City University of Hong Kong 香港城市大學Hong Kong Baptist University 香港浸會大學Lingnan University 嶺南大學	<ul style="list-style-type: none">The Chinese University of Hong Kong 香港中文大學The Education University of Hong Kong 香港教育大學The Hong Kong Polytechnic University 香港理工大學The Hong Kong University of Science and Technology 香港科技大學The University of Hong Kong 香港大學	The Chinese Mainland and Other Asian Countries 中國內地及其他亞洲國家 <ul style="list-style-type: none">National Taipei University 國立臺北大學National University of Singapore 新加坡國立大學Shanghai University of Finance and Economics 上海財經大學	The United Kingdom 英國 <ul style="list-style-type: none">Durham University 杜倫大學Heriot-Watt University 海華大學Imperial College London 倫敦帝國學院Lancaster University 蘭卡斯特大學Newcastle University 紐卡素大學The University of Manchester 曼徹斯特大學	<ul style="list-style-type: none">The University of Warwick 華威大學University of Birmingham 伯明翰大學University of Bristol 布里斯托大學University of Essex 艾普斯大學University of Glasgow 格拉斯哥大學University of Leicester 萊斯特大學	<ul style="list-style-type: none">University of Liverpool 利物浦大學University of London 倫敦大學University of Southampton 南安普敦大學University of St Andrews 聖安德魯斯大學	The United States 美國 <ul style="list-style-type: none">Oklahoma State University 奧克拉荷馬州立大學University at Albany, S.U.N.Y. 紐約州立大學阿爾巴尼分校University of California, Los Angeles 加州大學洛杉磯分校University of Wisconsin-Madison 威斯康辛大學麥迪遜分校Upstate Medical University, S.U.N.Y. 紐約州立大學上州醫科大學
---	--	--	--	---	---	---	---

STAFF RECOGNITION
嘉許優秀教職員

To motivate staff to excel in their teaching/ service performance and to give recognition to staff with distinguished achievements, the CPCE Outstanding Teaching Performance/ Achievement Awards and CPCE Outstanding Service Performance/ Achievement Awards are presented once every two years. The following colleagues were honoured in 2016/17:

CPCE Awards for Outstanding Teaching Performance/ Achievement
CPCE傑出教學表現 / 成就獎



Dr Val Chen 陳自力博士
SPEED Senior Lecturer
SPEED高級講師



Dr Kelvin Lo 魯文鋒博士
SPEED Lecturer
SPEED講師



Dr Phoebe Wong 黃慧心博士
SPEED Lecturer
SPEED講師



Mr John Cheung 張明佳先生
Information Technology Manager, CPCE
CPCE資訊科技經理

為了鼓勵教職員在教學 / 服務方面有優秀的表現，以及表揚他們的傑出成就，CPCE每兩年向教職員頒發一次傑出教學表現 / 成就獎和傑出服務表現 / 成就獎，下列教職員於2016/17年獲頒獎項：

STAFF ACHIEVEMENTS 教職員成就

In 2016/17, CPCE staff members received various accolades locally or internationally due to their outstanding contributions in professional services, or achievements in pedagogical, research and scholarly activities.



Dr Jason Chan, CPCE
CPCE 陳繼宇博士

Dr Jason Chan, Head of Information Technology, CPCE, was conferred Justice of the Peace (JP) title by the HKSAR Government to recognise his contributions to Hong Kong's IT sector. The appointment took effect from 30 June 2017.

In the same year, Dr Chan was presented with the “Ten Outstanding CIO (Chief Information Office) & IT Executive” Award by the CIO and IT Executive Association.

2016/17年度，CPCE教職員憑藉在專業服務的傑出貢獻，或在教學、研究及學術活動方面的成就，奪得多項本地以至國際殊榮。

CPCe資訊科技總監**陳繼宇博士**獲香港特別行政區政府委任為太平紳士。是項殊榮肯定了陳博士對本港資訊科技界的貢獻，委任由2017年6月30日起生效。

同年，陳博士獲首席信息官及行政人員協會頒發「十大傑出CIO（首席信息官）及IT行政人員」獎項。



Dr Esther Tong, HKCC
HKCC 唐嘉雯博士

In June 2017, **Dr Esther Tong**, Division Head (Language and Communication) and Principal Lecturer, HKCC, was honoured with the General Education (GE) Outstanding Teaching Award by the Federation for Self-financing Tertiary Education (FSTE), in recognition of her exemplary GE teaching practices as well as her effort in sharing good practices amongst teachers.

2017年6月，HKCC語文及傳意學部主任兼首席講師**唐嘉雯博士**獲自資高等教育聯盟頒發「通識教育傑出教學獎」，以表揚她在通識教學的優秀表現，以及推廣良好教學實踐的努力。



Dr Simon Cheung of SPEED (2nd from left), Prof Peter Yuen (2nd from right) together with academics from Australia and Thailand.

SPEED張晉元博士（左二）、CPCE阮博文教授（右二）與澳洲及泰國的學者

The research paper entitled *Developing the Health Services Management Workforce in Asia-Pacific: What Do We Know, What Have We Achieved and Moving Forward*, by **Dr Simon Cheung**, SPEED Lecturer, **Prof Peter Yuen**, CPCE Dean, and academics from Australia and Thailand received the Best Research Paper award at the 6th Annual International Global Healthcare Conference (GHC) held in Singapore, July 2017.



SPEED 講師 **張晉元博士**、CPCE 院長 **阮博文教授** 以及來自澳洲和泰國的學者聯合發表論文，題為 *Developing the Health Services Management Workforce in Asia-Pacific: What Do We Know, What Have We Achieved and Moving Forward*，並於2017年6月在新加坡舉行的第六屆Annual International Global Healthcare Conference (GHC) 中獲頒最佳研究論文獎。



Dr Helen Yeh, HKCC
HKCC葉惠敏博士

Dr Helen Yeh, HKCC Lecturer, received the Excellent Paper Award 2017 for the paper, *A Study of the Relationship between the Use of Grammar Learning Strategies and Student Achievement*, at the Third International Conference on Linguistics and Language Studies in Hong Kong, June 2017.

HKCC講師**葉惠敏博士**於2017年6月在香港舉行的第三屆International Conference on Linguistics and Language Studies，發表論文 *A Study of the Relationship between the Use of Grammar Learning Strategies and Student Achievement*，獲頒傑出論文獎。



Dr Raymond Kwong (left) and Dr Ricky Mak, HKCC
HKCC鄺偉文博士（左）及麥榮朗博士

Dr Raymond Kwong and **Dr Ricky Mak**, HKCC Lecturers, were honoured with the Best Paper Award for the paper, *Understanding Systematic Risk with Principal Component Analysis: An Empirical Analysis in Hong Kong Stock Market*, at the 12th Asia-Pacific Business Research Conference held in Kuala Lumpur, Malaysia, in February 2017.

HKCC講師 **鄺偉文博士** 及 **麥樂明博士** 發表的論文 *Understanding Systematic Risk with Principal Component Analysis: An Empirical Analysis in Hong Kong Stock Market*，於2017年2月在馬來西亞吉隆坡舉行的第12屆Asia-Pacific Business Research Conference中，獲得最佳論文獎。



Mr Joseph Lau, HKCC
HKCC劉銳業先生

The research paper, *The Impact on the Growth of China Clothing Exports towards Asian Developing Countries*, co-authored by **Dr Eve Chan** and **Ms Alice Chu** of Technological and Higher Education Institute of Hong Kong; **Dr Danny Ho** of Hang Seng Management College; and **Mr Joseph Lau**, HKCC Lecturer, was honoured with the “Best Paper Award: Fashion Design and Business” at the 14th Asian Textile Conference in Hong Kong in June 2017.

由香港高等教育科技學院**陳敏軒博士**及**朱惠靖女士**、恒生管理學院**何熾權博士**及HKCC講師**劉銳業先生**聯合撰寫的論文 *The Impact on the Growth of China Clothing Exports towards Asian Developing Countries*，於2017年6月在香港舉行的第14屆亞洲紡織會議中，獲得最佳論文獎（時裝設計及商業）。



Mr Martin Wong of HKCC with his ink painting, “Guanghui Cheng”.
HKCC講師黃琮瑜先生及其「光輝城」水墨畫作。

The ink painting, “Guanghui Cheng”, of **Mr Martin Wong**, HKCC Lecturer, was exhibited in “Ink Global” held at Hong Kong Convention and Exhibition Centre in August 2017. The exhibition was one of the celebration events for the 20th anniversary of the Hong Kong Special Administrative Region. Among the entries submitted worldwide, 500 masterpieces of ink paintings were selected for display by the event organiser.



HKCC講師**黃琮瑜先生**的「光輝城」水墨畫作，於2017年8月在香港會議展覽中心舉行的「全球水墨畫大展」中展出。是次展覽乃香港特區政府成立20周年的其中一項慶典活動，主辦單位從全球各地的參賽作品中，挑選展出500幅精英水墨畫。



Dr Chammy Lau, HKCC
HKCC劉恩臨博士

Dr Chammy Lau, HKCC Lecturer, was bestowed Dr Stephen Hui Outstanding PhD Thesis Award for her thesis, *Analysing Festival Tourism: Effect on Place, People and Identity* by Faculty of Social Sciences, The University of Hong Kong, in November 2016.

HKCC講師**劉恩臨博士**於2016年11月獲香港大學社會科學學院頒發Dr Stephen Hui Outstanding PhD Thesis Award，論文題目為 *Analysing Festival Tourism: Effect on Place, People and Identity*。



Dr Simon Cheung, SPEED
SPEED張晉元博士

Dr Simon Cheung, SPEED Lecturer, was honoured with Fellowship by Hong Kong College of Health Service Executives (HKCHSE) in July 2016, and Fellowship by Australasian College of Health Service Management (ACHSM) in October 2016. In the same year, he was presented the Dr Geoffrey Lieu and Dr David Brigg Award for excellence in Fellowship Examination by ACHSM and HKCHSE.

SPEED講師**張晉元博士**於2016年7月及10月，分別獲香港醫務行政學院及澳洲Australasian College of Health Service Management (ACHSM) 頒授院士資格。同年，張博士獲ACHSM 及 HKCHSE共同頒發Dr Geoffrey Lieu and Dr David Brigg Award，表揚他在院士考試的優異成績。



Dr Artie Ng (2nd from right), Deputy Director, Dr Annie Ko (right), Dr Vincent Law and Dr Bosco Yu (3rd and 4th from right), Senior Lecturers, and Dr Josephine Wong, Lecturer of SPEED, represented the School to receive a complimentary plaque from CFA Institute.
SPEED副院長吳偉昌博士（右二）、高級講師高衍璋博士（右）、羅天昇博士及余永棠博士（右三及四）及講師黃雪芬博士，代表學院接受CFA協會的嘉許獎牌。

In June 2017, CFA Institute presented SPEED with a plaque as a token of appreciation for the School being an institutional contributor to the Asia-Pacific Research Exchange (ARX) platform, giving due recognition to SPEED faculty members' contribution of research articles and working papers in the accounting and finance disciplines.

2017年6月，CFA協會向SPEED頒發獎牌，以嘉許學院作為亞太研究交流平台（ARX）的投稿機構，同時肯定了SPEED教員在會計及財務學範疇發表研究論文及工作論文的貢獻。

ALUMNI ACTIVITIES 校友活動

The SPEED Alumni Association (SAA) and the HKCC Alumni Association (HKCCAA), registered under the Federation of The Hong Kong Polytechnic University Alumni Associations, were formed by graduates of SPEED and HKCC on 1 October 2003 and 6 June 2005 respectively. In 2016/17, a number of alumni activities were organised to maintain the relationship amongst graduates, facilitate the collaboration between alumni and their alma mater – HKCC and SPEED, as well as strengthen the ties with PolyU alumni.

HKCC's 15th Anniversary cum Annual Alumni Dinner HKCC 15周年暨校友會盆菜宴

HKCC's 15th Anniversary cum Annual Alumni Dinner of HKCCAA took place on 4 March 2017 at the Multi-purpose Hall of PolyU Hung Hom Bay Campus. Over 400 graduates participated in this function.

「HKCC 15周年暨校友會盆菜宴」於2017年3月4日在理大紅磡灣校園多用途禮堂舉行，吸引逾400名畢業生於活動中聚首一堂。



At HKCC's 15th Anniversary cum Annual Alumni Dinner of HKCCAA, 56 alumni were presented with HKCC Graduate Scholarship and Bursary.
「HKCC 15周年暨校友會盆菜宴」活動上，56名校友獲頒發HKCC畢業生獎學金/助學金。



Over 400 alumni joined the Pun Choi Dinner to celebrate HKCC's 15th Anniversary. 逾400名校友出席盆菜宴，慶祝HKCC成立15周年。

6th Inauguration Ceremony of Executive Committee of HKCCAA HKCC校友會第六屆執委會就職典禮



The new Exco of HKCCAA was tasked with the important mission of strengthening the linkage amongst alumni, HKCC and PolyU. 新一屆HKCCAA執委會將肩負重要的橋樑角色，加強校友、HKCC與理大之間的聯繫。

The 6th Inauguration Ceremony of the Executive Committee of HKCCAA took place on 30 September 2016, with more than 50 HKCC staff, guests and alumni attending the event.

HKCC校友會於2016年9月30日舉行第六屆執委會就職典禮，逾50名HKCC教職員、嘉賓及校友出席。

Visit to Kwun Tong Centre of the 1st Step Association 探訪自強協會觀塘中心



15 HKCC alumni visited the physically disabled members of the 1st Step Association in Kwun Tong. 15名HKCC校友探訪自強協會觀塘中心的傷健會員。

On 10 December 2016, HKCCAA organised a visit to the Kwun Tong centre of the 1st Step Association. The visit was aimed at encouraging alumni to care about physically handicapped persons and build a harmonious and inclusive community.

2016年12月10日，HKCC校友會探訪自強協會的觀塘中心，透過活動鼓勵校友關心肢體殘障人士，共建和諧社區。

Plant Jamming Workshop 盆景製作工作坊



24 HKCC alumni took part in the plant jamming workshop. 24名HKCC校友參加盆景製作工作坊。

On 17 June 2017, HKCCAA and Hong Kong Society for the Aged (SAGE)'s Tsuen Wan District Elderly Community Centre co-organised a plant jamming workshop with the objective of encouraging the alumni to enhance their communication and relationship with the elderly.

2017年6月17日，HKCC校友會與耆康會荃灣長者地區中心合辦盆景製作工作坊，鼓勵校友與長者加強溝通和建立良好關係。

13th Annual General Meeting cum Reunion Dinner of SAA 第13屆SPEED校友會周年會員大會暨聯歡晚宴

The SAA organised the 13th Annual General Meeting cum Reunion Dinner on 22 October 2016. A number of new SAA members, together with the long-time supporting alumni and representatives of SPEED academics, had a memorable reunion.

第13屆SPEED校友會周年會員大會暨聯歡晚宴於2016年10月22日舉行。除了SPEED教員代表及支持校友會多年的舊校友外，不少新會員亦參與了是次難忘的聚會。



A large number of SPEED academics, students and alumni gathered together at the reunion dinner organised by SAA. SPEED眾多師生及校友聚首一堂，出席由SAA籌辦的聯歡晚宴。

Badminton Tournament SPEED校友會羽毛球友誼盃

To strengthen the connections among SPEED alumni, the SAA organised the first badminton tournament on 15 and 16 July 2017. The event received enthusiastic responses from members, who regarded the tournament as an invaluable opportunity to enhance their badminton skills and team spirit.

SPEED校友會於2017年7月15日及16日主辦首屆羽毛球友誼盃，藉此加強校友之間的聯繫。是次活動報名反應熱烈，隊員視比賽為切磋球技和鍛鍊團隊精神的寶貴機會。



The first badminton tournament organised by SAA. SPEED校友會舉辦首屆羽毛球賽。



Dr Jack Lo, SPEED Director, said that SAA had been playing a pivotal role of uniting the alumni, current students and the faculty members of SPEED. SPEED院長羅文強博士表示，SAA在校友及師生之間扮演了重要的聯繫角色。



RESEARCH AND SCHOLARLY ACTIVITIES

研究及學術活動

Research and scholarship is highly valued in CPCE, for the development of knowledge that underpins teaching and learning at the tertiary level, as well as contribution to scholarly activities in Hong Kong. In this light, CPCE encourages academic colleagues to participate in research activities that inform teaching, and teaching remains our primary mission.

CPCE academics are active in producing research outputs, including books and journal papers, in their areas of expertise. Some academics also undertake research and consultancy projects for the government and industry to promote the betterment of the community.

CPCE重視研究及學術活動，一方面推動知識發展，以提升專上教育的教學質素，另一方面為本港學術研究活動作出貢獻。因此，CPCE鼓勵教員進行研究活動，藉此推動教學，並繼續以教學為學院的首要任務。

CPCE教員積極在其專業範疇出版書籍及期刊論文等著作，分享研究成果；部分教員更參與政府及業界的研究及顧問項目，貢獻社群。

EXTERNALLY-FUNDED PROJECTS 獲校外資助的項目

In 2016/17, CPCE academics secured a number of external grants which exemplified the College's steady growth in scholarly activities.

2016/17年度，CPCE教員奪得多個校外資助金，顯示學院的學術活動穩步上升。

Quality Enhancement Support Scheme (QESS) of Self-financing Post-secondary Education Fund 自資專上教育基金質素提升支援計劃



Dr Joseph So (centre) and other project team members (from right) Mr Amos Choy, Mr Joseph Lau, Mr Kent Chan, Dr Ada Chan and Ms Bonnie Chan (left). Ms Christy Leung (2nd from left) of HKCC served as the project administrator.

蘇志豪博士（中）及其他團隊成員（右起）蔡叙雄先生、劉銳業先生、陳國強先生、陳佩玲博士及（左）陳靜雯女士；HKCC梁倩儀女士（左二）擔任項目行政統籌。

In July 2017, a team of staff from HKCC and CPCE Student Affairs Office secured a funding exceeding HK\$3.4 million from QESS for the project, *Building a Sustainable Internship Attachment Scheme and Global Perspective on Career Development for Sub-degree Students*. The project was led by **Dr Joseph So**, CPCE Head of Student Affairs and HKCC Principal Lecturer, with team members including **Dr Ada Chan** and **Mr Amos Choy**, Senior Lecturers, **Mr Joseph Lau**, Lecturer of HKCC; **Mr Kent Chan**, Section Head (Further Studies and Career Development), and **Ms Bonnie Chan**, Career Development Officer of CPCE Student Affairs Office.

2017年7月，由HKCC及CPCE學生事務處教職員組成的團隊獲自資專上教育基金質素提升支援計劃（QESS）撥款逾港幣340萬元，進行「副學位學生實習計劃及環球職業導向」的項目。這項計劃由CPCE學生事務總監兼HKCC首席講師**蘇志豪博士**領導，其他隊員包括HKCC高級講師**陳佩玲博士**及**蔡叙雄先生**、講師**劉銳業先生**、CPCE學生事務處升學及就業發展組總主任**陳國強先生**及就業發展主任**陳靜雯女士**。



Dr Jack Lo (centre), Dr Macy Wong (left) and Ms Connie Au, SPEED
SPEED羅文強博士（中）、王美芝博士（左）及區喚兒女士

A project team from SPEED obtained nearly HK\$4.4 million from QESS for the project, *Means to an End: Employability Competency Development in Work-Integrated Education (Project ECD-WIE Office)*. Led by **Dr Jack Lo**, SPEED Director, the project team also comprised **Dr Macy Wong**, Assistant Programme Director and Lecturer, and **Ms Connie Au**, Programme Manager of SPEED.

由SPEED同事組成的團隊獲QESS撥款近港幣440萬元，進行「以工作和教育相結合的模式來完善學生的就業職能」項目。此項計劃由SPEED院長**羅文強博士**領導，隊員包括SPEED助理課程總監兼講師**王美芝博士**及課程經理**區喚兒女士**。

Research Grants Council (RGC)'s Competitive Research Funding Schemes for the Local Self-financing Degree Sector
研究資助局本地自資學位界別競逐研究資助計劃

Inter-institutional Development Scheme (IDS) Project
跨院校發展計劃項目



Dr Artie Ng (centre), Dr Tiffany Leung (right), and Dr Vincent Law, SPEED
SPEED吳偉昌博士（中）、梁靜嫻博士（右）及羅天昇博士

The RGC-funded project titled, *From Social and Environmental Accounting to Sustainability Accounting and Responsible Investment: Emerging Research Agendas*, led by **Dr Artie Ng**, SPEED Deputy Director (Principal Investigator), was a collaborative project between SPEED and the Centre for Social and Environmental Accounting Research (CSEAR) at the University of St Andrews, Scotland, the UK. **Dr Tiffany Leung**, SPEED Lecturer, served as Co-Principal Investigator, with **Dr Vincent Law**, SPEED Senior Lecturer, **Prof Ian Thomson** of University of Birmingham and **Prof John Ferguson** of University of St Andrews, as the Co-Investigators.

此項題為「從社會和環境會計到可持續發展會計及責任投資：當前的研究議程」的研資局資助項目，由SPEED副院長**吳偉昌博士**擔任首席研究員，屬SPEED與英國蘇格蘭聖安德魯斯大學轄下的社會及環境會計研究中心的合作計劃。項目並由SPEED講師**梁靜嫻博士**擔任首席聯席研究員，副研究員包括SPEED高級講師**羅天昇博士**、英國伯明翰大學**Ian Thomson教授**及聖安德魯斯大學**John Ferguson教授**。

Faculty Development Scheme (FDS) Projects
教員發展計劃項目



Dr Calvin Wan (right), SPEED, and Prof Geoffrey Shen, PolyU
SPEED溫家豪博士（右）及理大沈岐平教授

Dr Calvin Wan, SPEED Senior Lecturer (Principal Investigator) and **Prof Geoffrey Qiping Shen**, Chair Professor of Construction Management, Department of Building and Real Estate and Associate Dean (Teaching) of Faculty of Construction and Environment, PolyU, were supported by RGC to conduct the project titled, *The Use of Urban Green Spaces (UGS): The Impacts of Perceived UGS Characteristics and Socio-psychological Factors*.

SPEED高級講師**溫家豪博士**（首席研究員）與理大建築及房地產學系建設管理講座教授兼建設及環境學院副院長（教學）**沈岐平教授**獲研資局撥款，進行「都市綠化用地的使用：認知用地特點和社會心理因素的影響」的研究。



Dr Adam Wong (2nd from right), SPEED, Dr Eric Woo (right), Dr Simon Wong (2nd from left), HKCC, and Ms Lam Tsz-ching, a SPEED alumna who serves as Research Assistant
SPEED黃嘉樂博士（右二）、HKCC胡建生博士（右）、王志宏博士（左二）及SPEED校友兼研究助理林祉晴小姐

A project team led by **Dr Adam Wong**, SPEED Senior Lecturer, was supported by RGC to conduct the project titled *Design and Implementation of an Induction Programme to Encourage Teachers to Adopt Mobile Phone-based Student Response System*. **Dr Eric Woo**, Principal Lecturer, and **Dr Simon Wong**, Lecturer of HKCC, served as the Co-Investigators.

由SPEED高級講師**黃嘉樂博士**領導的研究團隊獲研資局支持，進行「設計及實施一個鼓勵教師使用流動電話學生回饋系統的導入計劃」的項目。HKCC首席講師**胡建生博士**及講師**王志宏博士**為研究項目的副研究員。

A Study on the Adoption of Mobile Health (mHealth) among Public Hospital Patients Commissioned by the United Christian Hospital
基督教聯合醫院委託進行的公立醫院病人使用移動醫療（mHealth）項目



Dr Daisy Lee (2nd from right), SPEED, Ms Tebby Lee (2nd from left), United Christian Hospital, and Mr Gary Chong (left), Hospital Authority, presented a research paper at the CPCE Health Conference. SPEED李雪梅博士（右二）、基督教聯合醫院李嘉慧女士（左二）及醫院管理局章宗康先生（左）於CPCE醫護研討會發表研究論文。

Commissioned by the United Christian Hospital, the project investigated into the factors contributing to the adoption of mobile health (mHealth) among patients of public hospitals in Hong Kong. This study focused on drug-related mobile apps and drug-related information pertaining to continuum of care on the mobile platform.

Dr Daisy Lee, SPEED Lecturer (Principal Investigator), together with two Co-Investigators namely **Ms Tebby Lee**, Systems Manager of United Christian Hospital, and **Mr Gary Chong**, Senior Pharmacist of the Hospital Authority (KEC), completed the project in October 2016. The research findings were presented to the management of United Christian Hospital and Hospital Authority. Useful recommendations were given on how public hospitals could overcome the barriers to mobile health adoption among patients, and how hospital management could promote digital health more effectively.

此項目由基督教聯合醫院委託進行，旨在探討影響本港公立醫院病人使用移動醫療（mHealth）的因素。研究範圍包括藥物相關的手機應用程式，以及透過流動網絡平台為病人提供持續照顧之藥物資訊。

首席研究員SPEED講師**李雪梅博士**，與兩位副研究員基督教聯合醫院系統經理**李嘉慧女士**及醫院管理局九龍東聯網高級藥劑師**章宗康先生**，於2016年10月完成研究工作。研究團隊分別向基督教聯合醫院及醫院管理局管理層彙報研究結果，就本港公立醫院如何克服病人使用移動醫療（mHealth）的障礙，以及醫院管理層如何有效推廣醫療服務數碼化，提供了實用的建議。

Research Grant from Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) of Canada
加拿大社會科學及人文研究委員會的研究資助項目



Dr Adolf Ng (left), University of Manitoba, Canada, and Mr Joseph Lau, HKCC
加拿大曼尼托巴大學吳蓋宇博士（左）及HKCC劉銳業先生

In March 2017, the project *Climate Change Adaptation Planning for Ports* received a funding of over CAD256,000 from Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) of Canada. The project was led by **Dr Adolf Ng**, Professor, University of Manitoba, Canada, with **Mr Joseph Lau**, HKCC Lecturer, serving as one of the Co-Investigators.

2017年3月，「氣候變化下之港口調適計劃」研究項目獲加拿大社會科學及人文研究委員會撥款逾加幣256,000元。是項計劃由加拿大曼尼托巴大學教授**吳蓋宇博士**領導，HKCC講師**劉銳業先生**擔任其中一名研究員。

Project Grant from Hong Kong Arts Development Council 香港藝術發展局的資助項目



Mr Brian Hung, HKCC
HKCC洪光賢先生



The documentary film “*Djembe in the 13 Streets*” directed by Mr Brian Hung.
洪光賢先生執導的「十三街的非洲鼓」紀錄片。

In November 2016, **Mr Brian Hung**, HKCC Lecturer, received a grant of HK\$88,200 from Hong Kong Arts Development Council to undertake the documentary project, “*Djembe in the 13 Streets*”.

2016年11月，HKCC講師**洪光賢先生**獲香港藝術發展局撥款港幣88,200元，進行「十三街的非洲鼓」的紀錄片製作項目。

PUBLICATIONS BY CPCE SCHOLARS CPCE 學者著作

Publication of books is highly encouraged at CPCE as they can inform teaching and contribute to the development of knowledge in respective fields of study. The following presents some of the books authored by CPCE scholars in 2016/17.

CPCE鼓勵教員通過出版著作，以提升教學及促進相關知識領域的發展。以下為學院教員於2016/17年度的部分著作簡介：

Sustainable Health and Long-Term Care Solutions for an Aging Population

Co-edited by **Dr Ben Fong**, Senior Lecturer, **Dr Artie Ng**, Deputy Director of SPEED, and **Prof Peter Yuen**, Dean of CPCE, this book provides a pivotal reference source featuring the latest scholarly research on issues pertinent to health cost and financing for elderly healthcare. Covering a number of topics such as provider accreditation, corporate social responsibility, and data management, this book facilitates research work on innovative planning and development of healthcare.

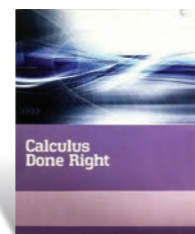
這書由SPEED高級講師**方玉輝醫生**、副院長**吳偉昌博士**及CPCE院長**阮博文教授**聯合編撰，為醫護成本及老人醫護融資相關的最新學術研究議題，提供了重要的參考資訊。此書涵蓋服務提供者評核、企業社會責任及數據管理課題，促進醫護服務創新規劃和發展相關的研究工作。



Calculus Done Right

Co-authored by **Dr Lo Ching-on** and **Dr Ricky Mak**, HKCC Lecturers, this book was specially written for students in the engineering and science disciplines. The book features a rich collection of exercises of progressing difficulty, as well as revision notes on key definitions and theorems. It aims to help students reinforce their understanding of various calculus concepts, and get acquainted with the associated techniques.

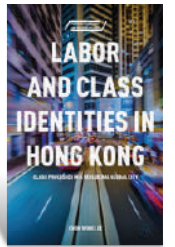
由HKCC講師**盧靜安博士**及**麥樂朗博士**聯合撰寫的Calculus Done Right一書，乃專為修讀工程及科學的同學而撰寫。書中包含大量由淺入深的練習，提供筆記重溫主要的數學定義及定理，幫助同學鞏固微積分概念及熟習相關的運算技巧。



Labor and Class Identities in Hong Kong

Authored by **Dr John Lee**, HKCC Lecturer, this book aims to give an updated understanding of class inequality in Hong Kong, and explore the two sociological theories of Individualisation and Reflexive Modernisation. The author conducted more than 50 in-depth interviews and demonstrated how the impact of classes can be found in the interviewees' educational and work experience, as well as political attitudes.

本書由HKCC講師**李峻嶸博士**撰寫，旨在揭示香港階級不平等的最新狀況，及探討「個人化」和「反思性現代化」兩種社會學理論。作者進行了逾50個深入訪談，探討階級的影響力如何在受訪者的求學經驗、工作歷程及政治態度反映出來。



Annotations to Daxue and Zhongyong, and Management Wisdom of Zhongyong 《大學·中庸今註今譯》及《〈中庸〉的管理智慧》

Dedicated to his research work of innovation through ancient thought, SPEED Senior Lecturer **Dr Vincent Law** authored books to share with readers the wisdom of Confucian thought. *Management Wisdom of Zhongyong* researches into the core concepts of the doctrine of *Zhongyong*, discovering the management wisdom applicable to the contemporary society. *Annotations to Daxue and Zhongyong* provides a full account of two ancient literature *Daxue and Zhongyong*, aiming at promoting Confucian thought to the general public.

SPEED高級講師**羅天昇博士**致力於「與古為新」的研究工作，透過著作與讀者分享中國儒家思想的智慧。《〈中庸〉的管理智慧》研究中庸思想的核心概念，探討適用於現今社會的管理智慧。而《大學·中庸今註今譯》則為《大學》及《中庸》兩部古籍的全文作詮釋，向普羅大眾推廣儒家學說。



Target Cost Contracting Strategy in Construction – Principles, Practices and Case Studies

Co-authored by **Cr Dr Daniel W.M. Chan**, Associate Head (Teaching) and Associate Professor of Department of Building and Real Estate, PolyU, and **Sr Dr Joseph Chan**, SPEED Lecturer, the book presents the underlying principles and practicalities of applying the target cost contracting strategy, along with a series of short case studies. Since the book draws on a combination of research outcomes from academia and practical case studies in the industry, both tertiary students and industry practitioners will find the book informative and useful.

本書由理大建築及房地產學系副系主任（教學）兼副教授**陳煒明博士**營造師及SPEED講師**陳慶麟博士**測量師聯合撰寫，旨在介紹目標價合約策略的基本原則及可行性，並輔以簡短案例作說明。此書綜合了學術界的研究結果與業界的實際案例，為大專生及業內人士提供了豐富實用的資訊。



Hospitality and Tourism Financial Management 酒店及旅遊業財務管理

Co-authored by **Dr Ken K.L. Peng**, SPEED Visiting Scholar, and **Dr Henry Tsai**, Associate Professor, School of Hotel and Tourism Management (SHTM) of PolyU, and edited by **Prof Hanqin Qiu** of PolyU SHTM, the book uses financial cases in the hospitality and tourism industries to analyse the economic environment and explore how financial management can create value for a company.

本書由SPEED訪問學人**彭康麟博士**與理大酒店及旅遊管理學院（SHTM）副教授**蔡銘志博士**聯合撰寫，由理大SHTM**邱漢琴教授**主編，藉著款待與旅遊業的財務個案，對經濟環境進行分析，並探討財務管理如何為企業創造最大價值。





FOSTERING STUDENTS' WHOLE-PERSON DEVELOPMENT

促進學生的全人發展

In the face of globalisation and a knowledge-based economy, education is much more than imparting knowledge. In addition to equipping students with relevant academic and professional knowledge, CPCE strives to ensure that students benefit from holistic education.

To foster students' whole-person development, CPCE Student Affairs Office (CSAO) provides three main areas of services and activities, namely Personal Growth, Counselling Services, and Further Studies and Career Development. CSAO, HKCC and SPEED collaborate closely to offer a diversity of student development activities to foster students' holistic growth and enrich their campus life.

面對全球化發展和知識型經濟，教育已不限於傳授知識。除了教授與學科和專業相關的知識，CPCE 十分重視學生的全方位發展。

為促進學生的全人發展，CPCE 學生事務處（CSAO）提供個人成長、輔導、升學及就業發展三大範疇的服務與活動。CSAO、HKCC 和 SPEED 緊密合作，舉辦多元化的課外活動，促進學生的全面成長，豐富校園生活。

FURTHER STUDIES AND CAREER DEVELOPMENT

升學及就業發展

Information and services relating to further studies and career development are offered through the Further Studies and Career Centres (FSCCs) on the PolyU Hung Hom Bay (HHB) and West Kowloon (WK) Campuses.

The Centres' career services include career counselling, workshops on job searching skills, CV writing and interview skills, mock interviews, as well as seminars and recruitment talks, to name but a few. In addition, information and resources about programmes at undergraduate degree and postgraduate degree levels are available at the Centres.

理大紅磡灣校園及西九龍校園均設有升學及就業中心，為同學提供有關升學及就業的資訊和服務。

升學及就業中心除了提供就業諮詢服務，亦會舉辦不同主題的工作坊，包括求職技巧、撰寫履歷、面試技巧、模擬面試，還有研討會和招聘講座等等。此外，該中心亦提供學士學位及深造學位的升學資訊。



FSCCs on PolyU HHB Campus (left) and WK Campus.
理大紅磡灣校園（左）及西九龍校園的升學及就業中心。

Counselling Services

輔導服務

Counselling services are provided by a team of experienced Student Counselling Officers to help students address their concerns relating to their studies, inter-personal relationships or emotional matters. A series of enrichment and wellness workshops are organised to improve students' self-awareness and enhance their psychological well-being.

經驗豐富的學生輔導主任團隊為同學提供輔導服務，幫助他們解決學業、人際關係或情感等問題。CSAO亦會舉辦一系列提升個人及身心健康的工作坊，讓同學認識自我，促進心理健康。



Students are welcome to seek counselling or individual assessment services from Student Counselling Officers.

學生輔導主任歡迎同學尋求諮詢輔導或個人評估服務。



At the Personal Development Area (PDA) on PolyU HHB Campus and WK Campus, self-help psychological tests with different themes and resources in the areas of emotional support and mental health are provided for students. 理大紅磡灣校園和西九龍校園的個人發展空間，為同學提供不同主題的自助心理測驗，以及有關情緒支援和心理健康的資訊。

Personal Growth

個人成長

A range of activities, from leadership training, mentorship and student ambassador programmes to community service and sustainability projects, are run by CSAO to enrich students' learning experience and foster their personal growth.

CSAO舉辦形形色色的活動，包括領袖訓練、師友計劃、學生大使計劃、社區服務項目及可持續發展項目等，旨在豐富學生的學習體驗，促進個人成長。

STUDENT DEVELOPMENT ACTIVITIES

學生發展活動

Through the concerted efforts of CSAO, HKCC and SPEED, more than 930 student development activities with over 41,300 places were offered in 2016/17.

於2016/17學年，CSAO、HKCC及SPEED緊密合作，舉辦逾930項學生發展活動，提供超過41,300個名額。

Activities to Sharpen Students' Edge in Further Studies and Career Development

提高升學機會 加強就業競爭力



Mentorship Programme

Over 80 senior executives and professionals from different sectors were invited as mentors to share their career advice and work experience with more than 200 participating students of the Mentorship Programme 2016/17. Students expressed their appreciation of their mentors' guidance at a gratitude dinner held on 21 April 2017.

師友計劃

2016/17年度「師友計劃」邀請到逾80位來自不同界別的高級行政人員及專業人士擔任導師，與200多名同學分享工作經驗，並就事業發展提供意見。感謝晚宴於2017年4月21日舉行，同學藉此機會答謝導師的指導。



Career Talk Series

Career talks were arranged to help graduating students gain a better understanding of the entry requirements of different professions.

職業講座系列

職業講座協助應屆畢業生了解不同專業的入職要求。



Admission Talks

Admission talks let sub-degree students learn more about the application procedures and admission requirements of UGC-funded bachelor's degree programmes through Non-JUPAS.

招生講座

副學位課程同學參與招生講座，了解經非聯招途徑報讀教資會資助學士學位課程的申請程序及收生要求。

Activities to Unlock Students' Potential and Enhance Personal Growth

啟發潛能 促進成長



Adventure Tour - Mount Fuji Climbing Challenge

24 students conquered Mount Fuji, the highest mountain in Japan, in July 2017. Students learned how to deal with difficulties and enhanced self-confidence during the 6-day tour.

體驗式旅程 — 勇闖生命高峰之毅行日本富士山

2017年7月，24名學生登上日本第一高峰富士山，於六天的旅程裡學習如何克服困難及增強自信。



Green Lifestyle Series - Love Nature : Night Safari in Starlight

On the night of 29 May 2017, a group of staff and students were guided by nature interpreters to visit the Mai Po Nature Reserve. The eco-tour aimed to arouse students' concern in environmental sustainability.

環境生態活動：星空下夜行動物導賞團

2017年5月29日晚上，一群教職員及同學在生態導師的帶領下參觀米埔自然保護區。是次生態之旅旨在提升同學對環境可持續發展的關注。



“Life Appreciation” Activities

Around 100 students joined a series of “life appreciation” activities, which aimed to advocate the concept of “the influence of life with life” through exploring various life and death issues.

「生命讚好」活動

約100位同學參與「生命讚好」系列的活動，藉著探索生與死的問題，推廣「用生命影響生命」的信念。

Community Service

服務社群

CPCE Volunteer Network

In September 2016, CPCE established its Volunteer Network as a step forward to widen students' exposure to community service. Apart from establishing a college-wide network of volunteers, CSAO endeavours to strengthen its collaborations with different community service partners. With the inception of the Volunteer Network, around 20 community service activities with over 700 service opportunities had been provided for students in 2016/17.

CPCE義工網絡

CPCE於2016年9月成立義工網絡，標誌著學院將為同學帶來更多社會服務的機會。除了為學院建立義工網絡外，CSAO亦致力加強與社會服務機構的協作。隨著義工網絡的成立，學院於2016/17學年為同學安排了約20項社會服務活動，提供逾700個義工機會。



The Kick-off Ceremony of CPCE Volunteer Network was officially held on 21 January 2017 on PolyU Hung Hom Bay Campus. Prof Peter Yuen (3rd from right), Dean of CPCE, Dr Simon Leung (2nd from right), Associate Dean (Development) of CPCE and Director of HKCC, Dr Joseph So (3rd from left), Head of Student Affairs of CPCE, Ms Heidi Lai (right), Section Head (Counselling Services) of CSAO, together with other representatives of CSAO and community service partners, shared the joy of the launch of the CPCE Volunteer Network.

CPCE義工網絡啟動禮於2017年1月21日於理大紅磡灣校園正式舉行。CPCE院長阮博文教授（右三）、副院長（發展）兼HKCC院長梁德榮博士（右二）、學生事務總監蘇志豪博士（左三）、CSAO輔導服務組總主任黎雪芳女士（右）聯同其他CSAO和社區服務合作夥伴的代表，共同分享成立CPCE義工網絡的喜悅。

Local Community Service 本地社區服務



My Community Service Project

In summer 2017, students participated in two community projects under the “My Community Service Project” Scheme funded by Wofoo Social Enterprises to express their care for visually-impaired persons and ethnic minority children.

「我的社區服務計劃」

2017年暑假，同學參加由和富社會企業資助的「我的社區服務計劃」，展開兩項社區服務項目，向視障人士及少數族裔兒童獻上關懷。



Volunteer Service of “Prison Visit”

Under the voluntary service project of “Prison Visit” co-organised by CSAO and Wofoo Leaders' Network, students visited Lai King Correctional Institution to show their care to the persons in custody.

監獄探訪服務

同學參與由CSAO與和富領袖網絡合辦的義工服務計劃，探訪勵敬懲教所的在囚人士，並送上關懷。

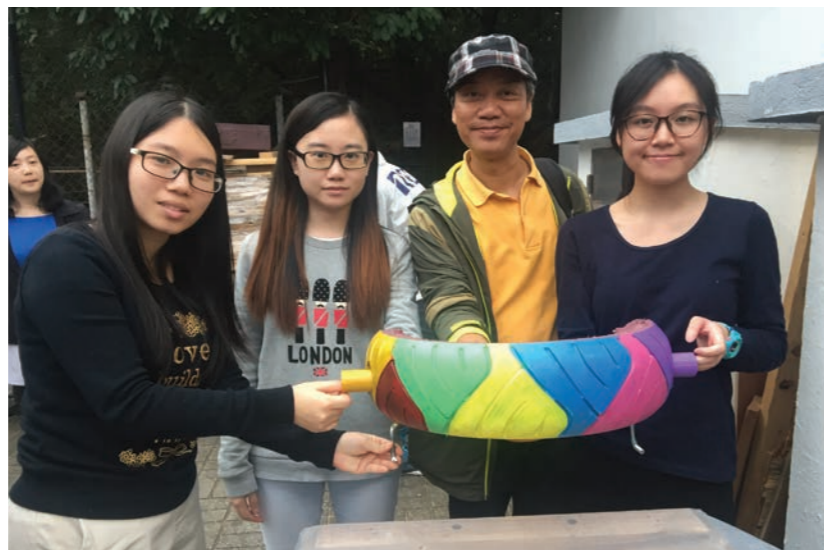


Light for Life Volunteer Service

In July 2017, around 20 students participated in the “Light for Life” community service project to design “blessing bags” and gave away solar lights and other daily necessities to deprived families.

「家・點光」燃點希望工程

2017年7月，約20位同學參加「家・點光」服務計劃，一起設計愛心福袋，並為貧困家庭送贈太陽能燈及其他日常用品。



Share Wellness · Social Inclusion Art Activity

On 11 and 12 January 2017, 22 students teamed up with ex-mental patients to make handicrafts with old tires, in the hope of promoting an inclusive society and positive psychology.

社區共融藝術活動

2017年1月11及12日，22位同學與精神康復者一起利用舊輪胎製作手工藝品，推廣社會共融及正向心理學的訊息。

Service Trips to the Chinese Mainland and Overseas Countries 海外及中國內地服務之旅

With a view to developing students' serving spirit and international horizons, CSAO arranged a number of service trips to the Chinese mainland, Japan, Nepal and Taiwan, with the participation of over 110 students in 2016/17.

為培養同學服務他人的精神及國際視野，CSAO於2016/17學年舉辦了多次服務之旅，逾110名同學到中國內地、日本、尼泊爾及台灣參與義工服務。



“Listen to the Voices of the World” – Nepal Service Learning Trip

On a 16-day service trip to Nepal, 19 students provided voluntary service for a primary school, Lighting Life English School, in the mountain area of Pokhara in August 2017.

「聽見世界的微聲」——尼泊爾山區小學義教服務

2017年8月，19位同學赴尼泊爾波卡拉展開為期16天的服務之旅，在山區為「照亮生命英語小學」提供義教服務。



Voluntary Teaching and Community Services in Heyuan, Guangdong

30 students joined a 7-day service trip to Heyuan, Guangdong in June 2017. They were encouraged to sharpen their leadership skills and creativity during voluntary teaching.

廣東河源義教及社區服務團

2017年6月，30名同學參與為期七天的廣東河源服務團，藉著義教服務鍛鍊領導才能及創意思維。



Service and Experience Trip to Nagoya, Japan

25 students spent 8 days in Nagoya, Japan in June 2017. Apart from providing voluntary teaching at a child care centre in the rural area, students also joined a leadership training camp organised by a local charitable organisation.

日本名古屋義工服務及訓練營

25名同學於2017年6月到日本名古屋展開八天的旅程。同學於鄉郊一所幼兒中心進行義教，並參加了由當地慈善團體舉辦的領袖訓練營。

OVERSEAS LEARNING EXPERIENCE

海外學習經歷

At CPCE, students are provided with opportunities to study abroad and involve in exchange activities which help broaden their global horizons, boost their self-confidence and independence, as well as improve their communication skills.

International Cultural Experience (ICE) Tours 國際文化體驗遊學團 (ICE)

In 2016/17, CSAO organised a total of 17 "International Cultural Experience (ICE) Tours" participated by more than 430 students. Scholarships in an amount of HK\$3.3 million were offered to participants, on a competitive basis, to join these ICE tours to various destinations in the Chinese mainland and other Asian countries, Europe, North America, Australia and New Zealand. Students could immerse themselves in different cultures through field trips, sightseeing, or studying short courses abroad.

During the year, study opportunities were offered to ICE participants by six universities/ institutions abroad, including the internationally renowned University of Oxford, the UK, and The University of British Columbia, Canada.

在CPCE，同學有機會到海外學習，參加交流活動，藉以擴闊視野，增強自信心和獨立能力，以及提升溝通技巧。

2016/17學年，CSAO舉辦了共17個國際文化體驗遊學團，吸引逾430名同學參與。學院撥款港幣330萬元，資助通過甄選的同學到中國內地及其他亞洲國家、歐洲、北美、澳洲及新西蘭遊學。同學藉著境外考察、觀光或修讀短期課程，探索不同文化。

年內，ICE計劃分別安排同學到六間境外大學/院校進修，包括國際知名的英國牛津大學及加拿大英屬哥倫比亞大學。



In August 2017, a total of 20 HKCC and SPEED students joined a two-week study tour to the internationally renowned University of Oxford, the UK. During this eye-opening trip, students attended English language lectures and cultural seminars, learning more about the political and economic development of the UK. (Left photo) HKCC and SPEED students took a group photo with the faculty members of University of Oxford. 2017年8月，20名HKCC及SPEED同學赴國際知名的英國牛津大學展開為期兩周的遊學之旅。同學修讀英語課程及參加文化研討會，加深對英國政治及經濟發展的認識，眼界大開。(左圖) HKCC及SPEED同學與牛津大學教員合照。

SPEED Overseas Exchange Activities

SPEED海外交流活動

Apart from joining the ICE tours organised by CSAO, full-time SPEED students can join the International Summer School Programmes, overseas competitions and other study tours organised by SPEED.

In 2016/17, SPEED provided scholarships in the amount of HK\$2.47 million for over 340 students, on a competitive basis, to support their learning activities abroad. SPEED organised 18 study tours to the Chinese mainland and overseas countries, including Australia, Czech Republic, Italy, Japan, Korea, Myanmar, Poland, Thailand, and the US. In addition, the School arranged International Summer School Programmes for students to attend short courses in renowned overseas institutions.

除了CSAO舉辦的ICE遊學團外，SPEED全日制同學亦可參加由學院舉辦的國際暑期學習計劃、海外比賽及其他遊學團。

2016/17學年，SPEED撥款港幣247萬元，資助逾340位通過甄選的同學到境外學習。SPEED舉辦了18個遊學團，到訪中國內地、澳洲、捷克、意大利、日本、韓國、緬甸、波蘭、泰國及美國。另外，SPEED亦舉辦國際暑期學習計劃，讓同學到海外知名院校修讀短期課程。

HKCC Study Tours

HKCC 遊學團

In 2016/17, 13 study tours were organised by HKCC. Students visited destinations including Canada, the Chinese mainland, Japan, Korea, Macau, New Zealand, Taiwan, Thailand, the US and Vietnam.

During the year, a total of over HK\$0.83 million in scholarships and support funds were offered by HKCC, on a competitive basis, to support students' overseas learning activities. For example, HKCC Travelling Scholarships were granted to subsidise participants' expenses in their study tours. In addition, a number of students received HKCC International Summer School Scholarships, and attended summer courses in overseas countries.

2016/17學年，HKCC舉辦了13個遊學團，同學分別前往加拿大、中國內地、日本、韓國、澳門、新西蘭、台灣、泰國、美國及越南。

年內，HKCC提供了逾港幣83萬元獎學金和培育基金，資助通過甄選的同學到海外學習。例如，HKCC遊學獎學金資助遊學時的部分開支。此外，多位同學亦獲頒HKCC海外暑期學習獎學金，前往海外國家修讀暑期課程。

In 2016/17, HKCC and SPEED students attended short courses in the following universities/ institutions outside Hong Kong for academic and cultural exchanges:

2016/17學年，HKCC及SPEED同學到下列境外大學／院校修讀短期課程，進行學術及文化交流：

	International Cultural Experience Tours Organsied by CSAO CPCE學生事務處舉辦的 國際文化體驗遊學團	International Summer School Programmes and Other Study Tours 國際暑期學習計劃及其他遊學團	
		Organised by SPEED 由SPEED舉辦	Organised by HKCC 由HKCC舉辦
Australia and New Zealand 澳洲及新西蘭	<ul style="list-style-type: none">Macquarie University, Australia 澳洲麥覺理大學		<ul style="list-style-type: none">University of Auckland, New Zealand 新西蘭奧克蘭大學
Chinese Mainland and Other Asian regions 中國內地及其他亞洲地區	<ul style="list-style-type: none">Beijing Jiaotong University (Office of International Affairs), the Chinese mainland 中國北京交通大學（國際合作交流處）OISCA College, Japan 日本OISCA開發教育專門學校Korea University (Korean Language Center), Korea 韓國高麗大學（韓國語文中心）	<ul style="list-style-type: none">Singapore Institute of Management 新加坡管理學院Mahidol University International College, Thailand 泰國瑪希隆大學國際學院Universiti Kebangsaan Malaysia 馬來西亞國立大學	<ul style="list-style-type: none">Guangdong University of Finance and Economics, the Chinese mainland 中國廣東財經大學Mahidol University International College, Thailand 泰國瑪希隆大學國際學院National Taipei University of Technology, Taiwan 台灣國立臺北科技大學The HKUST Shenzhen Institute, the Chinese mainland 香港科技大學深圳研究院
Europe 歐洲	<ul style="list-style-type: none">University of Oxford (Department for Continuing Education), the UK 英國牛津大學（持續教育部）	<ul style="list-style-type: none">Hochschule Bremen, City University of Applied Sciences, Germany 德國布萊梅應用科技大學Instituto Universitario de Lisboa (ISCTE Business School), Lisbon, Portugal 葡萄牙里斯本工商管理大學商學院The London School of Economics and Political Science, the UK 英國倫敦政治經濟學院University of Northumbria (UNN)'s Newcastle Business School, the UK 英國諾桑比亞大學紐卡素商學院University of St Andrews, the UK 英國聖安德魯斯大學	
North America 北美洲	<ul style="list-style-type: none">The University of British Columbia (English Language Institute), Canada 加拿大英屬哥倫比亞大學（英國語文中心）	<ul style="list-style-type: none">State University of New York at Buffalo, the US 美國紐約州立大學水牛城分校University of California, Berkeley, the US 美國加州大學柏克萊分校University of Toronto, Canada 加拿大多倫多大學	<ul style="list-style-type: none">Santa Monica College, the US 美國聖莫尼卡學院University of Manitoba, Canada 加拿大曼尼托巴大學

SPEED Study Tours and Exchange Activities
SPEED遊學團及交流活動



11 SPEED students took a short course on English language in University of St Andrews, Scotland, from 31 July to 11 August 2017.
11位SPEED同學於2017年7月31至8月11日赴蘇格蘭聖安德魯斯大學修讀英語短期課程。



27 SPEED students joined the Study Tour to Xian: Visiting the ZTE Xi'an R&D Center from 16 to 22 August 2017.
27名SPEED同學在2017年8月16至22日展開西安歷史考察之旅，並參觀中興通訊西安研發中心。



Taking summer courses in Instituto Universitario de Lisboa (ISCTE Business School), Lisbon, Portugal, widened the horizons of four SPEED students.
4位SPEED同學到葡萄牙里斯本工商管理大學商學院修讀暑期課程，擴闊視野。



SPEED students visited the Wieliczka Salt Mine, a UNESCO World Heritage Site, during the cultural tour to Poland from 1 to 10 June 2017.
SPEED同學在2017年6月1至10日參加波蘭文化探索之旅，到訪獲聯合國教科文組織列為世界遺產的維利奇卡鹽礦。



14 SPEED students attended short courses at The State University of New York at Buffalo (UB), the US, from 28 June to 11 August 2017.

14位SPEED同學於2017年6月28日至8月11日期間，到美國紐約州立大學水牛城分校修讀短期課程。



From 3 to 18 January 2017, SPEED hosted a two-week Asian Business Study Abroad Programme for a group of 15 UB student delegates. Apart from attending talks given by PolyU and SPEED academics, the UB students visited various enterprises in Hong Kong, Macau and Shenzhen during the exchange programme.

於2017年1月3至18日，SPEED舉辦「亞洲商業研究海外交流計劃」，款待15名UB學生代表。除參與由理大及SPEED學者主講的講座外，UB學生亦探訪了本港、澳門和深圳三地的企業。



25 SPEED students attended cultural seminars and short courses on English communication skills at the University of Northumbria (UNN)'s Newcastle Business School, the UK, from 1 to 12 June 2017.

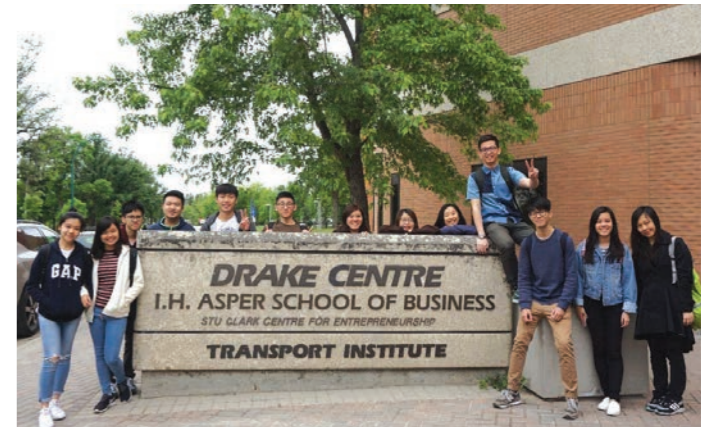
25名SPEED同學於2017年6月1至12日，到英國諾桑比亞大學紐卡素商學院參加文化講座，並修讀英語溝通短期課程。

HKCC Study Tours HKCC遊學團



24 HKCC students embarked on a study tour to Taiwan from 24 to 28 July 2017, during which they attended a banking course at the National Taipei University of Technology.

24名HKCC同學於2017年7月24至28日踏上台灣遊學之旅，期間在國立臺北科技大學上課，了解銀行業概況。



From 11 to 18 June 2017, a group of 13 HKCC students took part in an 8-day study tour to Winnipeg, Canada. The tour consisted of several business workshops organised by the University of Manitoba.

2017年6月11至18日，13名HKCC同學踏上加拿大溫尼伯八天遊學之旅，行程之一是參加曼尼托巴大學舉辦的數個工商業工作坊。



26 HKCC students joined a study tour to Thailand from 12 to 16 January 2017. They attended lectures on Thailand's culture and sustainable tourism as well as a cooking class at Mahidol University International College.

26名HKCC同學參加2017年1月12至16日舉行的泰國遊學團。他們在瑪希隆大學國際學院修讀有關泰國文化及旅遊業持續發展的短期課程，並上了一堂烹飪課。



16 HKCC students toured Auckland from 17 June to 3 July 2017 to gain a deep understanding of its language culture and appreciate its spectacular scenery.

2017年6月17日至7月3日，16位HKCC同學前往奧克蘭，深入了解當地的語言文化，並盡情欣賞奇妙的自然風光。



24 HKCC students participated in the 17-day Elite Tour to Los Angeles, the US, between 26 June and 12 July 2017, during which they attended a "Creative Thinking for Career Development" course at Santa Monica College.

24名HKCC同學於2017年6月26日至7月12日參加為期17天的「菁英行」美國洛杉磯遊學團，期間在聖莫尼卡學院上課，學習如何利用創意思考幫助發展事業。



4 HKCC students participated in the 44th Annual Overseas Convention of the Hong Kong Association of Travel Agents (HATA) in Ho Chi Minh City, Vietnam, between 14 and 16 October 2016.

四名HKCC同學於2016年10月14至16日前往越南胡志明市，參加「香港旅行社協會第44屆海外年會」。



24 HKCC students embarked on the "Vietnam-Da Nang Service and Culture Exploration Tour" from 15 to 20 January 2017.

24名HKCC同學於2017年1月15至20日參加「越南峴港市服務及文化探索之旅」。



20 students joined the AIA Academic and Cultural Exchange Tour Programme jointly organised by HKCC and the Association of International Accountants (AIA) from 12 to 14 January 2017. They not only visited several famous enterprises and tourist attractions in Guangzhou, but also attended classes in Guangdong University of Finance and Economics.

於2017年1月12至14日，20名同學參加HKCC與國際會計師公會合辦的「AIA學術及文化交流團」。同學參觀了廣州的著名企業及當地名勝，並在廣東財經大學上課。



20 HKCC students joined the "Cultural Exchange Tour to Osaka and Kyoto" from 7 to 11 June 2017. Apart from visiting various UNESCO sites, they also interacted with local Japanese students at Kyoto Notre Dame University.

20名HKCC同學於2017年6月7至11日參加「大阪及京都文化交流團」，參觀了多個聯合國教科文組織世界遺產，並到京都聖母院女子大學與當地學生交流。

SCHOLARSHIPS, STUDENT SUPPORT FUNDS AND FINANCIAL ASSISTANCE 獎學金、學生培育基金及資助

HKCC and SPEED offer scholarships to students and graduates in recognition of their outstanding academic and non-academic achievements. In addition, support funds are also available for students, in order to encourage and subsidise their participation in local and overseas activities.

In 2016/17, HK\$12.5 million was spent on scholarships, support funds and financial assistance by CPCE, benefitting 2,451 students and graduates of HKCC and SPEED.

HKCC presented 16 types of scholarships and support funds grouped under three categories, namely "Recognising outstanding performances", "Supporting learning and all-round development" and "Encouraging internationalisation and cultural exchange", for students and graduates.

At SPEED, eight different types of scholarships and awards were granted to students and graduates with good academic performance and all-round achievements. Besides, sponsorship was also presented to SPEED students for overseas studies or exchange activities.

During the year, HKCC and SPEED students and graduates also received more than HK\$11.1 million in scholarships and subsidies from the HKSAR government* and other external bodies. To foster students' holistic development, the HKSAR government offered scholarships and financial assistance through the Self-financing Post-Secondary Scholarship Scheme, Pilot Mainland Experience Scheme, Scheme for Subsidy on Exchange for Post-secondary Students, and Scheme for Subsidy on Exchange to "Belt and Road" Regions for Post-secondary Students. Moreover, a number of enterprises and professional bodies offered scholarships and sponsorship to HKCC and SPEED students, with a view to encouraging their engagement in community services, internship and other development activities.

* Excluding Student Finance Office's Financial Assistance Scheme for Post-secondary Students and the Non-means-tested Loan Scheme for Post-secondary Students.

HKCC及SPEED向學生及畢業生頒發獎學金，藉此表揚他們在學術和非學術方面的卓越成就。此外，兩所學院亦提供培育基金，鼓勵及資助學生參與本地及海外活動。

2016/17學年，CPCE提供的獎學金、培育基金及資助金達港幣1,250萬元，有2,451名HKCC及SPEED同學及畢業生受惠。

HKCC為同學及畢業生提供16項獎學金和培育基金，涵蓋三個範疇，包括「獎勵傑出表現」、「助學及鼓勵全人發展」以及「推動國際化及文化交流」。

SPEED為同學及畢業生提供八項獎學金及獎項，藉此表揚他們優秀的學術表現和其他方面的卓越成就。學院也向同學提供贊助金，資助他們參加海外學習和交流活動。

同年，HKCC及SPEED同學及畢業生獲香港特區政府*及其他外界團體頒發逾港幣1,110萬元獎學金及資助金。香港特區政府設有自資專上獎學金計劃、專上學生內地體驗先導計劃、專上學生海外交流資助計劃以及專上學生海外交流「一帶一路」地區資助計劃，為學生提供獎學金及資助金，以促進學生的全人發展。另外，多間企業及專業團體亦為同學頒發獎學金及贊助金，以鼓勵同學投入社區服務、實習及其他發展活動。

*不包括學生資助處的專上學生資助計劃及專上學生免入息審查貸款計劃。



In 2016/17 HKSAR Government Self-financing Post-Secondary Scholarship Scheme (SPSS), 349 HKCC and 129 SPEED outstanding students and graduates received the Outstanding Performance Scholarship, Best Progress Award, Talent Development Scholarship, Reaching Out Award, and Endeavour Scholarship, with a total grant of approximately HK\$8.53 million.

A presentation ceremony for the SPSS, officiated by Mr Ng Hak-kim, the then Secretary for Education, was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 18 April 2017. Outstanding students and graduates received their certificates on stage.

於2016/17年度香港特區政府自資專上獎學金計劃中，349位HKCC及129位SPEED的傑出學生及畢業生分別獲頒卓越表現獎學金、最佳進步獎、才藝發展獎學金、外展體驗獎及展毅獎學金，金額合共約港幣853萬元。

自資專上獎學金計劃的獎學金頒獎典禮於2017年4月18日在香港會議展覽中心舉行，由時任教育局局長吳克儉先生主持；傑出學生及畢業生上台領取獎狀。



178 outstanding students were awarded at PolyU SPEED Scholarship Presentation Ceremony held on 21 November 2017 at PolyU Chiang Chen Studio Theatre.

PolyU SPEED獎學金頒獎典禮於2017年11月21日在理大蔣震劇院舉行，共178位表現優秀的同學獲獎。



At the HKCC Outstanding Student Award Presentation Ceremony held on PolyU Hung Hom Bay Campus on 20 November 2017, a total of 255 HKCC students and graduates were presented with seven categories of scholarships, including the HKCC Outstanding Student Scholarships, scholarships sponsored by external donors, professional organisations and the Department of Applied Mathematics of PolyU.

HKCC傑出學生獎學金頒獎典禮於2017年11月20日在理大紅磡灣校園舉行，255位HKCC同學及畢業生獲頒七個類別的獎學金。除香港專上學院傑出學生獎學金外，亦有部分獎學金由個人、專業團體及理大應用數學系贊助。

ARTICULATION AND EMPLOYMENT PROSPECTS 升學及就業前景

The encouraging articulation and employment rates achieved by HKCC and SPEED graduates bear testimony to CPCE's quality teaching as well as its relentless efforts in fostering students' whole person development.

SPEED Graduate Employment Survey 2016 SPEED畢業生就業調查2016

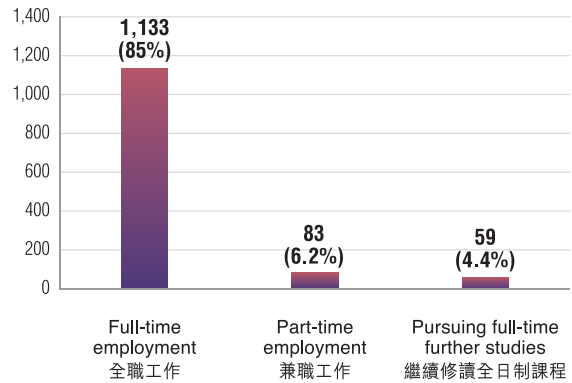
According to the results of SPEED Graduate Employment Survey 2016, a total of 1,216 graduates of full-time PolyU-SPEED award programmes secured jobs within 6 months after graduation, representing an employment rate of 90.7%. In addition, 4.4% of the respondents were engaged in further studies on a full-time basis.

Full-time programmes leading to PolyU-SPEED awards 修讀理大專業進修學院學銜全日制課程	
Total no. of graduates 畢業生總人數	1,426
Total no. of respondents 回覆問卷總人數	1,339
Response rate 回覆率	94%
No. of respondents securing employment (within 6 months after graduation) 獲得工作（畢業半年內）的回覆者人數	1,216
Average monthly salary of the respondents 回覆者的平均月薪	HK\$13,300
No. of respondents pursuing further studies on a full-time basis 繼續修讀全日制課程的回覆者人數	59

(Figures as of 31 December 2016 截至2016年12月31日。)

HKCC及SPEED畢業生理想的升學和就業數字，見證了學院致力提供優質教育的努力，以及竭誠推動全人教育的成果。

2016年SPEED畢業生就業調查結果顯示，在修讀理大專業進修學院學銜全日制課程的畢業生中，1,216名回覆者於畢業半年內獲得工作，就業率達90.7%。另外，4.4%回覆者繼續修讀全日制課程。



* Some graduates had been pursuing part-time employment and further studies on a concurrent basis.
部分畢業生同時兼職工作及持續進修。

HKCC Graduate Articulation Overview HKCC畢業生升學情況

According to HKCC Graduate Survey 2016, a total of 2,207 graduates articulated to bachelor's degree programmes, representing a record high articulation rate of 89.3%. Among those:

- 98.1%** (2,164) were admitted to bachelor's degree programmes offered by local universities and institutions, namely PolyU (including SPEED), The University of Hong Kong, The Chinese University of Hong Kong, The Hong Kong University of Science and Technology, City University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University, Lingnan University, The Education University of Hong Kong, and other local institutions. In addition, **1%** (22) pursued overseas degree programmes in Hong Kong, and **0.9%** (21) studied abroad.
- 56.6%** (1,249) were admitted to government-funded bachelor's degree programmes. In other words, one out of every two articulated graduates was admitted to a government-funded bachelor's degree programme.
- 45.8%** (1,010) were admitted to UGC-funded Senior Year Places.

From the first cohort of graduates in 2003 to that in 2016, over 20,700 HKCC graduates have articulated into bachelor's degree studies. This represents a 14-year average articulation rate of 80.2%, which ranks among the highest in Hong Kong.

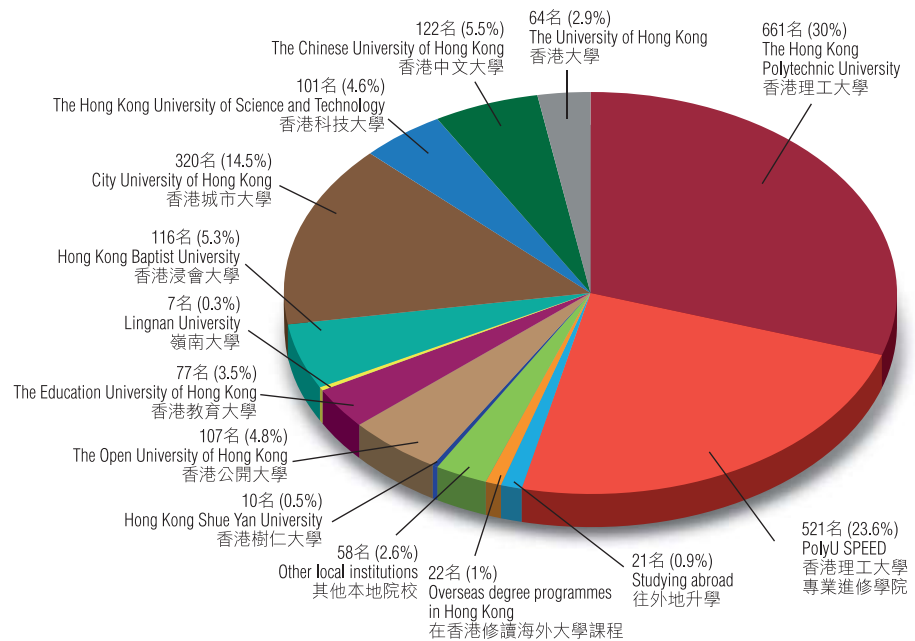
根據2016年畢業生升學調查，HKCC有2,207名畢業生升讀學士學位課程，升學率高達89.3%，創下歷年新高。當中包括：

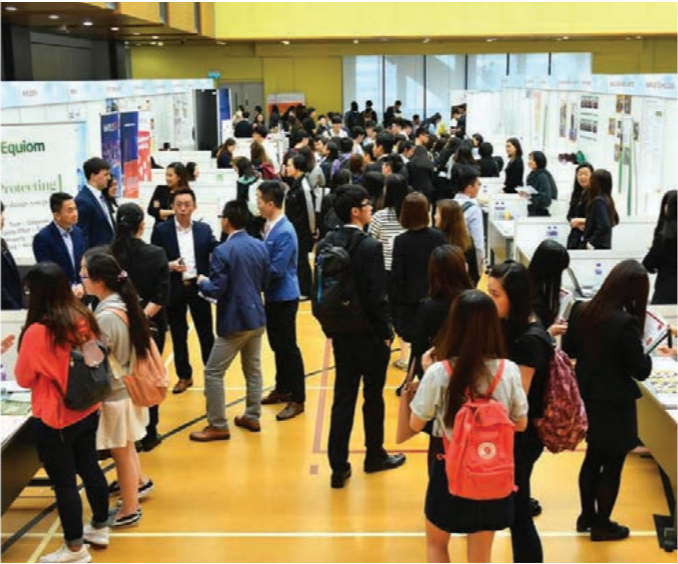
- 98.1%**（2,164名）入讀由本地大學/院校開辦的學士學位課程，分別為理大（包括SPEED）、香港大學、香港中文大學、香港科技大學、香港城市大學、香港浸會大學、嶺南大學、香港教育大學和其他本地院校。另外，**1%**（22名）在香港修讀海外大學課程，**0.9%**（21名）在外地升學。
- 56.6%**（1,249名）入讀政府資助的學士學位課程。換言之，每兩位繼續升學的畢業生當中，就有一位入讀政府資助的學士學位課程。
- 45.8%**（1,010）入讀教資會資助的高年級課程。

自2003年（首屆畢業生）至2016年，HKCC共有逾20,700名畢業生升讀學士學位課程，14年平均升學率為80.2%，是全香港升學率最高的大專院校之一。

2016 HKCC Graduate Articulation Overview 畢業生升學情況

Number of graduates 畢業生人數	2,808
Number of respondents 回覆畢業生調查人數	2,471
Response rate 回覆率	88%
Number of articulated graduates 升讀學士學位課程人數	2,207
Overall articulation rate 整體升學率	89.3%
Government-funded portion 其中政府資助課程佔	56.6%





LINKAGE WITH
INDUSTRY

與業界的聯繫

CPCE and its educational units are devoted to forging close collaborations with industry, commerce, professional associations and the public sector, with a view to enriching students' learning experience and keeping them abreast of the latest professional developments.

CPCE及轄下教學單位致力與工商業界、專業協會和公營機構建立緊密聯繫，讓學生豐富學習體驗，並了解不同專業的最新發展。

WORK-INTEGRATED EDUCATION (WIE) AND INTERNSHIP PROGRAMMES
校企協作教育（WIE）及實習計劃

WIE aims at providing students with valuable work-based experiences through internship placements in a real workplace environment. Students are given the opportunity to apply what they have learned in the classroom to the workplace, and develop all-round attributes and general competencies.

WIE讓同學有機會在真實的工作環境實習，獲取寶貴的工作經驗。同學從而能夠將課堂所學的知識應用到實際的工作環境，並發展多方面技巧和能力。

At SPEED, all full-time students of top-up bachelor's honours degree programmes are normally required to complete 300 hours of WIE as a part of the graduation requirement. At HKCC, practicum subjects are also offered as a compulsory or elective requirement.

SPEED榮譽學士學位銜接課程的全日制學生一般須於畢業前完成300小時WIE訓練；HKCC則透過提供必修或選修科目，給予同學實習機會。

SPEED and HKCC have been active in arranging appropriate placements for students. Scholarships and sponsorship are provided for well-performed students to work as interns in Hong Kong, the Chinese mainland or overseas during the summer break or within the semester. Participating students are able to gain work experience in different industries, including the advertising and marketing, banking and finance, catering, hotel and tourism, healthcare, real estate, and retail sectors.

SPEED和HKCC積極為同學安排合適的實習機會。在暑假或學期間，同學獲安排於香港、中國內地或海外實習；而表現出色的同學可獲提供獎學金和贊助金。參與實習的同學能夠在不同的行業獲取工作經驗，包括廣告及營銷、銀行及金融、餐飲、酒店及旅遊、健康護理、房地產及零售業。

In 2016/17, a total of 697 HKCC students participated in the credit-based placement / WIE programme. In addition, 132 students took up non-credit bearing internships .

2016/17學年，共有697名HKCC同學參加學分制實習/ WIE計劃。另外，132名同學參加非學分制實習計劃。

In the same year, SPEED established partnerships with 38 enterprises through its "WIE & Summer Placement Scholarship Programmes" to provide students with scholarships as well as job placements.

同年，SPEED與38間企業達成合作協議，透過「WIE及暑期實習獎學金計劃」為同學提供獎學金及實習機會。

Scholarships / subsidies to support WIE / Internship WIE / 實習獎學金 / 資助		Destinations of WIE / internship opportunities WIE / 實習目的地
SPEED	Over HK\$2.49 million provided for 99 students 提供逾港幣249萬元予99位同學	Cambodia, Dubai, Hong Kong, Thailand, the Chinese mainland 柬埔寨、杜拜、香港、泰國、中國內地
HKCC	Over HK\$0.65 million provided for 362 students 提供逾港幣65萬元予362位同學	Hong Kong and the Chinese mainland 香港和中國內地

WIE & INTERNSHIP OPPORTUNITIES IN 2016/17

2016/17學年 WIE 及實習機會

SPEED WIE & Summer Placement Scholarship Programme

SPEED WIE及暑期實習獎學金計劃

A total of 38 enterprises extended their invaluable support to "SPEED WIE & Summer Placement Scholarship Programme 2016/17" with the provision of sponsorship and internship opportunities for SPEED students. On 28 October 2016, SPEED hosted a Gratitude Dinner to express its appreciation to the employers' support, and to recognise students' efforts during the internships.



「SPEED WIE及暑期實習獎學金計劃2016/17」獲38間企業鼎力支持，向SPEED同學提供獎學金及實習機會。2016年10月28日SPEED舉行感謝宴，藉以向參與的僱主表示謝意，並表揚同學實習期間的努力。

"SPEED WIE & Summer Placement Scholarship Programme 2016/17" was supported by 38 enterprises from different industries. 「SPEED WIE及暑期實習獎學金計劃2016/17」獲38間來自不同行業的企業支持。

Under SPEED Song Saa Student Internship Programme, two students of BA (Hons) in Hospitality Management worked in the resort area on Song Saa Private Island, Cambodia, from June to August 2017.

兩名修讀款待業管理（榮譽）文學士課程的同學透過SPEED「Song Saa學生實習計劃」，於2017年6月至8月到柬埔寨頌薩私人島嶼的渡假區工作。



From June to August 2017, four SPEED students made an eye-opening trip to Dubai, where they worked as summer interns at Hotel Jumeirah Emirates Towers. Students gained experience of catering for guests from different nationalities and cultures.

2017年6月至8月，四名SPEED同學到杜拜卓美亞阿聯酋塔酒店當暑期實習生，獲機會接觸不同國籍及文化背景旅客，眼界大開。



SPEED students worked for Midland Holdings as summer interns for eight weeks to enhance their understanding of the real estate brokerage industry.

SPEED同學在美聯集團擔任暑期實習生，接受八星期的實習訓練，加深對物業代理行業的了解。



16 summer interns from SPEED assisted in organising a large-scale publicity event at Olympian City.

16名SPEED暑期實習生為奧海城商場籌辦一項大型的宣傳活動。



Eight HKCC students learned the daily operations of a clubhouse including handling enquiries at the reception counter and assisting in organising club events during a fruitful 12-week internship at Bel-Air.

八名HKCC同學在貝沙灣進行為期12周的實習，學習會所的日常運作，包括接待前台客戶及協辦會所活動。



A student of BSc (Hons) in Applied Sciences (Information Systems and Web Technologies) applied what he had learned during the summer internship at Beyond Media Global Limited.

SPEED應用科學（榮譽）理學士（資訊系統及網絡科技）同學於柏媒網絡科技有限公司接受暑期實習訓練，實踐所學。

From June to August 2017, eight HKCC student interns familiarised themselves with the daily operations of hotels on the Chinese mainland at Shangri-la Hotel Guilin.

2017年6月至8月，八名HKCC同學在桂林香格里拉大酒店實習，熟悉中國內地酒店的運作。



In the summer of 2017, two HKCC students of HD in Social Work were placed in the Chinese YMCA of Hong Kong Lam Tin Centre for 10 weeks.

2017年暑期，兩名修讀社會工作高級文憑課程的HKCC學生在香港中華基督教青年會藍田會所參與為期10周的實習。



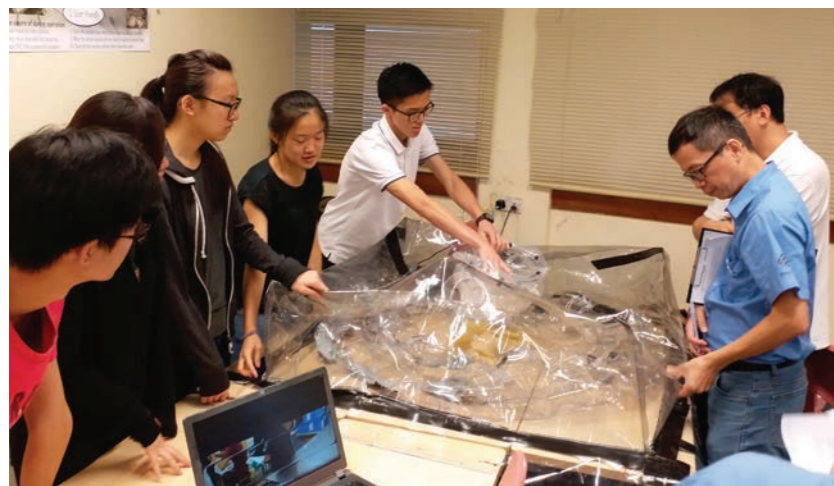
A rewarding summer internship at Asian Alliance (HK) CPA Limited equipped two HKCC students with different skills and made them better prepared for future career.

兩位HKCC同學在華融（香港）會計師事務所完成暑期實習，掌握不同技能，為未來的事業發展打好基礎。



During a summer hotel internship in 2017, four HKCC students applied classroom theories to the workplace at Hilton Shijiazhuang, the Chinese mainland.

在2017年的暑期酒店實習中，四名HKCC同學在中國內地石家莊希爾頓酒店，將課堂知識應用到實際的工作環境。



39 HKCC students formed into nine groups to carry out different aircraft maintenance, repair and overhaul (MRO) projects in the Industrial Centre of PolyU during the summer term of 2017.

2017年暑期，39名HKCC同學分為九組，在理大工業中心進行不同的飛機維修、保養及大修項目。

CONFERENCES, PROFESSIONAL TALKS AND COMPETITIONS 研討會、專業講座及比賽

CPCE and its two educational units, HKCC and SPEED organise large-scale conferences, professional talks and competitions with the aim of strengthening linkage with industry.

CPCE與兩個教學單位HKCC及SPEED透過舉行大型研討會、專業講座及比賽，與業界保持緊密聯繫。

CPCE Health Conference 2017 CPCE 醫護研討會2017



The opening ceremony of CPCE Health Conference 2017 was officiated by Prof Sophia Chan (4th from left), JP, the then Under Secretary for Food and Health of the HKSAR Government, joined by Prof Peter Yuen (3rd from left), Dean of CPCE, and overseas guest speakers.

香港特區政府食物及衛生局時任副局長陳肇始教授太平紳士（左四）、CPCE院長阮博文教授（左三）與海外嘉賓講者聯合主持CPCE 醫護研討會2017的開幕典禮。

With the theme "Healthcare Delivery and Financing Reform: Implications for Business, Healthcare Providers and Patients", CPCE Health Conference 2017 was held on 16 January 2017. It assembled over 50 scholars and experts from Australia, Japan, the UK, Canada, the Chinese mainland, Hong Kong, Taiwan and Thailand for presentation of research papers. Over 250 healthcare professionals, academics and students participated in the conference to gain insights into issues relating to healthcare service delivery, financing reform, education and training.

主題為「醫護服務及融資改革：對商界、醫護人員及病人的影響」的CPCE醫護研討會2017，於2017年1月16日舉行。研討會雲集逾50位來自澳洲、日本、英國、加拿大、中國內地、香港、台灣及泰國的學者和專家發表研究論文，與超過250位醫護界人員、教員和學生共同探討醫護服務、融資改革和教育培訓等課題。

HKSAR 20th Anniversary International Conference 香港特別行政區成立20周年國際研討會

On 19 May 2017, The HKSAR 20th Anniversary International Conference with the theme, “Retrospect and Prospect on Public Policies, Administration and Management”, was organised by the Hong Kong Public Administration Association (HKPAA) in collaboration with CPCE.



於2017年5月19日，香港公共行政學會與CPCE合辦題為「公共政策、行政及管理的回顧與展望」的香港特別行政區成立20周年國際研討會。

Prof Frederick Ma Si-hang (5th from right); Prof Peter Yuen (4th from right), Dean of CPCE; and Prof Peter Fong (6th from right) of HKPAA, were joined by speakers including Prof Tang Shui-yan (right), University of Southern California, the US; Prof Jon Quah, (4th from left), Consultant from Singapore; and Dr Lichia Saner-yiu (3rd from left), Centre for Socio-Eco-Nomic Development, Switzerland.

馬時亨教授（右五）、CPCE院長阮博文教授（右四）、香港公共行政學會方國榮教授（右六）、演講嘉賓包括美國南加州大學鄧德欣教授（右）、新加坡顧問柯受田教授（左四）及瑞士Centre for Socio-Eco-Nomic Development的Lichia Saner-Yiu 博士（左三）合照。

Workshops on Responsible Investment 責任投資工作坊



SPEED與英國聖安德魯斯大學轄下的社會及環境會計研究中心獲研究資助局的跨院校發展計劃資助，於2017年3月10日合辦以「責任投資：責任投資者的財務數據科學和深入數據」和「責任投資：可再生和可持續能源投資的全球新興研究議題」為題的兩個工作坊。資助的研究計劃為「從社會和環境會計到可持續發展會計及責任投資，當前的研究議程」。

Prof Andreas Hoepner (2nd from left, front row, upper photo), University College Dublin, Ireland, and Prof Jatin Nathwani (2nd from left, lower photo), University of Waterloo, Canada, were invited as speakers to deliver workshops on responsible investment. They took photos with CPCE and SPEED academics.

愛爾蘭都柏林大學學院Andreas Hoepner教授（上圖前排左二）及加拿大滑鐵盧大學Jatin Nathwani教授（下圖左二）獲邀擔任責任投資工作坊的講者，並與CPCE及SPEED教員合照。

On 10 March 2017, two workshops were organised by SPEED in collaboration with the Centre for Social and Environmental Accounting Research (CSEAR), University of St Andrews, the UK. The two workshops, titled “Responsible Investment: Financial Data Science and Deep Data for Responsible Investors” and “Responsible Investment: Emerging Global Research Agendas on Investing in Renewable and Sustainable Energy” respectively, were supported under the Inter-institutional Development Scheme of the Research Grants Council. The title of the funded project is “From Social and Environmental Accounting to Sustainability Accounting and Responsible Investment: Emerging Research Agendas”.

Symposium on “Game Changing Brands – Marketing in 2016” 「先驅品牌 - 2016市務概覽」論壇

On 29 Oct 2016, the marketing symposium was organised by Chartered Institute of Marketing, Hong Kong (CIMHK) in partnership with SPEED. Senior management members of a number of local top brands, together with Dr Regan Lam, Senior Lecturer and Programme Director (Marketing & External Liaison) of SPEED, were invited as guest speakers to share their views on digital marketing and brand management issues.



2016年10月29日，英國特許市務學會（香港）與SPEED合辦市務論壇，邀請多個本地大型品牌企業的管理人員，以及SPEED高級講師兼課程總監（市場推廣及對外聯繫）林立堅博士擔任嘉賓講者，就數碼營銷及品牌管理的課題分享見解。

Dr Jack Lo (3rd from right), Director, and other academics including Dr Regan Lam (2nd from right), Dr Phoebe Wong (3rd from left) who served as moderator of the symposium, and Dr Daisy Lee (right) of SPEED took photo with the guest speakers and Organising Committee members of CIMHK Marketing Symposium 2016.

SPEED院長羅文強博士（右三）及其他教員林立堅博士（右二）、論壇主持黃慧心博士（左三）及李雪梅博士（右），與CIMHK 2016市務論壇演講嘉賓及籌委會成員合照。

Workshops on Digital Marketing 數碼營銷工作坊



於2017年4月至6月，SPEED與艾希妮網絡公關有限公司合辦一系列工作坊，探討數碼營銷策略、社交媒體、展示型廣告及搜尋引擎行銷等課題，讓非牟利機構代表免費參加。

Ms Cynthia Lau (left), Account Director, Mr Wilson Wong (2nd from left), the then AGM (Account Management), Mr Alan Wong (2nd from right), Product Development Manager, Mr Samuel Lam (right), CEO of X Social Group Limited, together with Ms Mandy Ng (centre), Account Manager of Google Hong Kong took a group photo.

艾希妮網絡公關有限公司客戶總監劉茜彤小姐（左）、時任助理總經理（客戶管理）黃偉健先生（左二）、產品開發經理黃浩麟先生（右二）、行政總裁林漢源先生（右）及谷歌香港客戶經理吳潔汶小姐（中）合照。

From April to June 2017, SPEED co-operated with X Social Group Limited to organise a series of free training workshops for participation by representatives of non-profit organisations, covering topics including digital marketing strategy, social media, display advertising and search engine marketing.

HR Executive Director of HKIHRM Gave Students Insight into HR Industry 香港人力資源管理學會執行總監向同學剖析行業發展

On 8 March 2017, HKCC invited Ms Kwan Kin-mei, Executive Director of Hong Kong Institute of Human Resource Management (HKIHRM), to deliver a talk on talent management to 68 business students on PolyU West Kowloon Campus.



於2017年3月8日，HKCC邀請香港人力資源管理學會（HKIHRM）執行總監關健薇女士在理大西九龍校園主講講座，向68名工商業課程學生講解優才管理。

Ms Kwan Kin-mei of HKIHRM delivered a speech on “Significance of Human Resources in Business: Present and Future”. HKIHRM關健薇女士以「人力資源對工商業的重要性：現在和將來」為題演說。

Celebrity Talk: Hang Seng Bank’s Then Executive Director Mr Andrew Fung 名人講座：恒生銀行時任執行董事馮孝忠先生

Mr Andrew Fung, the then Executive Director and Head of Global Banking and Markets of Hang Seng Bank, was invited by HKCC to deliver a talk on “2017 Hong Kong Economic and Financial Market Developments” to 120 students and staff of HKCC and SPEED on 9 March 2017.



恒生銀行時任執行董事兼環球銀行及資本市場業務主管馮孝忠先生，應HKCC邀請於2017年3月9日擔任題為「2017年香港經濟及金融市場發展」的講座嘉賓，吸引120名HKCC及SPEED師生參加。

Mr Andrew Fung (centre, front row) shared his economic forecast on Hong Kong and advised students on how to prepare for their future career. 馮孝忠先生（前排中）闡述他對香港的經濟預測，並建議同學如何裝備自己。

“Social Exchange with Creativity” Forum 「用創意與社會交流」論壇

As a major event in celebration of the 15th anniversary of HKCC, a forum “Social Exchange with Creativity” was held on 29 October 2016 on PolyU Hung Hom Bay Campus. Topics on social entrepreneurship, social services, social design, and social art were covered in the event which attracted the participation of around 250 guests and students.



為慶祝成立15周年，HKCC於2016年10月29日在理大紅磡灣校園舉行「用創意與社會交流」論壇，主題涵蓋社會創業、社會服務、社會設計及社會藝術，吸引約250名嘉賓及同學參加。

Ms Ada Wong, JP (left), Convenor and Director of The Good Lab, and Dr Kacey Wong, CPCE Visiting Scholar, and other 14 speakers were invited to share their inspiring social projects. 「好單位」召集人及董事黃英琦太平紳士（左）及CPCE訪問學人黃國才博士，連同14名演講嘉賓分享自己從事的社會項目。

SPEED Best Innovation Awards (BIA) 2017 SPEED最佳創意大賽2017



The judging panel, guests and winning teams of the Gold, Silver and Bronze Awards of Best Innovation Awards 2017 took a group photo. 「最佳創意大賽2017」的評判團及嘉賓，與奪得金、銀、銅獎的參賽隊伍合照。

BIA 2017 offered students a precious opportunity to unleash their creativity and apply their knowledge to real world scenarios. The contest was joined by sub-degree students from six local tertiary institutions who were required to develop an innovative strategy for CSL Mobile Limited (CSL). After keen competition, The “Transcendence” and “4ORTY” teams from HKCC were presented with the champion and first runner-up awards respectively, and the “MCN” team from School of Continuing and Professional Studies of CUHK received the Bronze Award.

BIA 2017提供機會予同學發揮創意，鼓勵他們把所學知識應用到實際環境。今屆比賽吸引六間本地大專院校的副學位同學參加，參賽者需要為香港移動通訊有限公司（CSL）構思創新策略。激烈比賽後，H K C C 的 Transcendence及4ORTY隊伍分別奪得金獎和銀獎，而香港中文大學專業進修學院的MCN隊伍則獲頒銅獎。

POAD Creative Advertising Competition 2016/17 博納創意廣告比賽2016/17



(From left) Hung Hiu-ying, Cheung Ting-ting, Lee Yuen-ching, Li Sze-nga (awardee of the Most Outstanding Performance Award) and Cheung Wing-sum of the winning team. (左起) 金獎隊伍成員洪曉瑩、張婷婷、李婉晴、李詩雅（最傑出表現獎得主）和張穎芯。

A team of five Year-two students from Associate Degree Scheme in Business won the POAD Creative Advertising Competition 2016/17, which was organised by HKCC and sponsored by POAD Group Limited on 18 February 2017.

五名工商業副學士組合課程二年級學生於2017年2月18日參加「博納創意廣告比賽2016/17」，榮獲金獎。比賽由HKCC舉辦，並獲博納戶外廣告有限公司贊助。

HKCC’s 12th Young Entrepreneur (YES) Scheme HKCC第12屆青年企業家計劃



(From 2nd left) Wong Chun-san Sam, Lam Sui-shan, Cheng Cho-yang and Cheng Ka-ye received the cash prize of YES. (左二起) 黃俊傑、林瑞珊、鄭早茵和鄭嘉儀獲頒「青年企業家計劃」比賽現金獎。

A group of four Year-two students of Associate in Business (Marketing) beat 95 teams from HKCC and SPEED in the rigorous 12th Young Entrepreneur Scheme (YES) competition on 25 February 2017. The competition was supported by three professional accounting organisations, namely the Association of Chartered Certified Accountants (ACCA) Hong Kong, the Association of International Accountants (AIA) Hong Kong Branch, and the Hong Kong Institute of Accredited Accounting Technicians (HKIAAT).

四名工商業副學士（市場學）二年級學生於2017年2月25日競爭激烈的第12屆「青年企業家計劃」比賽中，擊敗95支來自HKCC及SPEED的隊伍，勇奪冠軍。比賽獲特許公認會計師公會香港分會、國際會計師公會香港分會及香港財務會計協會贊助。

SPEED Career Fair 2017

SPEED職業博覽會2017

SPEED Career Fair 2017 was held on PolyU West Kowloon Campus from 6 to 7 April 2017. The event attracted nearly 100 organisations from different industries to provide job opportunities for SPEED graduating students. Exhibitors received over 2,000 applications during the event.



於2017年4月6日及7日在理大西九龍校園舉行的SPEED職業博覽會2017，吸引近100間來自不同行業的機構參與，為SPEED應屆畢業生提供就業機會。參展僱主於是次活動中收到逾2,000份求職申請。

The opening ceremony of SPEED Career Fair 2017 was officiated by (from left) Dr Joseph So, CPCE Head of Student Affairs; Prof Warren Chiu, CPCE Associate Dean (Quality Assurance); Ms Karly Wai, Director of Human Resources, Marco Polo Hotels - Hong Kong; Ms Diane Chan, Executive Director of Career Times Online Limited; Prof Peter Yuen, CPCE Dean; Dr Jack Lo, SPEED Director; Mr Daniel Yen, Head of Talent Acquisition Division, Human Resources Department, Bank of China (Hong Kong) Limited; Dr Simon Leung, CPCE Associate Dean (Development) and HKCC Director; Dr Artie Ng, SPEED Deputy Director, and Mr Anders Yung, the then Assistant Programme Director.

SPEED職業博覽會2017開幕典禮由(左起)CPCE學生事務總監蘇志豪博士、CPCE副院長(質素保證)趙之現教授、馬可李羅酒店——香港人力資源總監章嘉麗女士、Career Times Online Limited執行總監陳麗珠女士、CPCE院長阮博文教授、SPEED院長羅文強博士、中國銀行(香港)有限公司人力資源部招聘配置處主管殷詠智先生、CPCE副院長(發展)兼HKCC院長梁德榮博士、SPEED副院長吳偉昌博士及時任助理課程總監翁潔明講師聯袂主持。



Career Fair – CV X-Ray

職業博覽 - 履歷表諮詢服務

Professional advice on polishing a CV was provided at the “CV X-Ray Counter” at SPEED Career Fair 2017.



SPEED職業博覽2017設有履歷表諮詢服務，協助同學撰寫個人履歷，並提供建議。

First Group Medical Insurance Indices in Hong Kong

全港首個團體醫療保險指數

The first Group Medical Indices of Hong Kong were jointly released by Gain Miles Assurance Consultants Limited and CPCE during the 2017 Health Forum held on 11 July 2017. Compiled from the data collected from the Employee Insurance Benefits Research, the indices reflect the changes in premium, medical expenses and utilisation within the group medical insurance context in Hong Kong. Choosing 2007 as the base year, the indices aim at providing employers, health care providers and insurers with useful reference on medical costs and service utilisation trends.

2017年7月11日舉行的2017醫健論壇上，駁隆專業保險顧問有限公司聯同CPCE公佈全港首個團體醫療保險指數。該指數以僱員保險福利研究的數據作計算，顯示醫療保費、醫療收費及使用情況的變化，適用於香港團體醫療保險。指數以2007年數據為基準，旨在為僱主、醫療機構及保險公司提供實用的參考資訊。



(From left) Prof Peter Yuen, Dean of CPCE, Dr Gloria Siu, Chief Executive of Gain Miles Group, and Dr Ben Fong, Senior Lecturer of SPEED, at 2017 Health Forum. (左起) CPCE院長阮博文教授、駁隆集團行政總裁蕭美鳳博士與SPEED高級講師方玉輝醫生出席2017醫健論壇。



CAMPUS DEVELOPMENT

校園發展

CPCE's operations are located in the PolyU Hung Hom Bay (HHB) and West Kowloon (WK) Campuses. Both campuses are equipped with various facilities, including classrooms and lecture theatres, laboratories, libraries, student computer centres, multi-purpose halls and gymnasium, coffee shops and sky gardens. A fitness centre is also available on the WK Campus. The well-equipped campuses provide an ideal teaching and learning environment for students and staff.

CPCE座落理大紅磡灣及西九龍校園，兩所校園設施完備，均設有課室和演講廳、實驗室、圖書館、電腦中心、多用途禮堂及體育館、咖啡廳和空中花園等；西九龍校園亦設有健身室。完善的校園設施為同學和教職員提供理想的教學環境。

UPGRADING TEACHING AND LEARNING FACILITIES 教學設施改善工程

In the 2016/17 academic year, a number of campus improvement works had been carried out to facilitate teaching and learning activities. On the WK Campus, the Language Laboratory was upgraded with advanced acoustic and audio equipment in April 2017; followed by the establishment of dedicated training facilities equipped with a specialised audiovisual system in May. The upgraded facilities are expected to facilitate the provision of counselling and student services, the teaching and learning of language subjects as well as programmes involving interpersonal skill training, particularly the HD in Social Work.

2016/17學年，校園進行了多項設施改善工程，以優化教學環境。西九龍校園於2017年4月完成語言學習室的音效設備提升工程後，再於5月開設配備專業影音器材的專用培訓室。這些改善工程有助提升學院的輔導及學生服務，同時促進語文科目的教學，以及社會工作高級文憑及其他著重人際技巧課程的訓練工作。



Dedicated training facilities were set up to develop students' interpersonal skills.
專用培訓設施協助同學鍛鍊人際技巧。

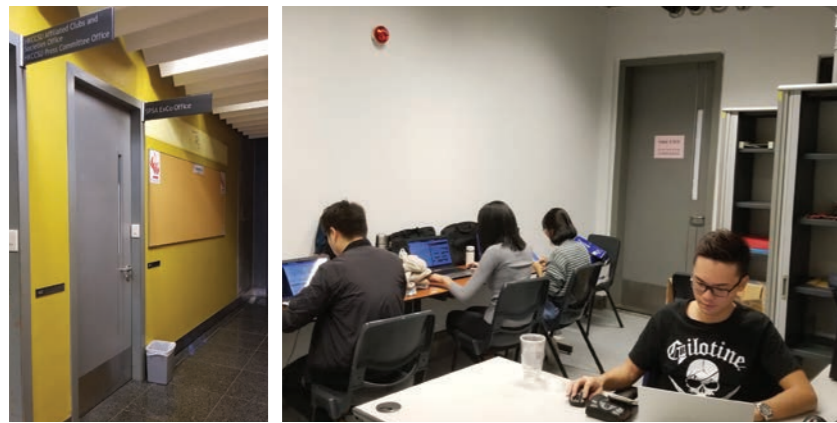


Upgraded language laboratories facilitate teaching and learning.
語言學習室提升設施，促進教學。

Enhancing Student Facilities

學生設施改善工程

The offices of CPCE Student Affairs Office (CSAO) on the HHB and WK Campuses came into operation in October 2016 and May 2017 respectively. With a new Personal Development Area (PDA) established on the HHB Campus in November 2016, the one on the WK Campus was renovated in the same month. Moreover, a new office has been established on the HHB Campus to accommodate the operation of PolyU SPEED Students' Association ExCo and its affiliated societies as from August 2017.



CPCE學生事務處於紅磡灣及西九龍校園的辦事處分別於2016年10月及2017年5月投入服務。於2016年11月，紅磡灣及西九龍校園的個人發展空間分別落成啟用以及完成翻新工程。另外，理大專業進修學院學生會亦於紅磡灣校園增設辦事處，於2017年8月起開放予其內閣及其屬會成員使用。

Office of PolyU SPEED Students' Association on the HHB Campus
理大專業進修學院學生會的紅磡灣校園辦事處

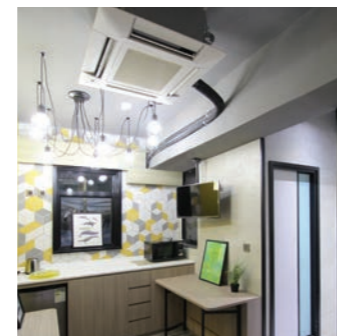
Student Hostel

學生宿舍

To facilitate students' holistic development, the CPCE Student Hostel was put into service in September 2017. Conveniently located in Mongkok within a 10-minute walk from the WK Campus, the student hostel provides a co-living environment to foster interactions and friendship among students.



CPCE學生宿舍於2017年9月投入服務，以促進學生的全面發展。座落旺角的CPCE學生宿舍，距離西九龍校園約10分鐘路程，交通便捷。同學於宿舍體驗共居生活，促進同學間交流互動，並建立友誼。



CPCE Student Hostel provides a co-living environment to foster interactions and friendship among students.
CPCE 學生宿舍提供共居環境，促進同學間互動，協助建立友誼。



(On 2nd row) Prof Peter Yuen (7th from left), Dean of CPCE, Ir Dr Eric Tam (6th from left), Associate Dean of Students of PolyU, Dr Simon Leung (6th from right), Associate Dean (Development) of CPCE and Director of HKCC, Dr Jack Lo (5th from left), Director of SPEED, and Dr Joseph So (7th from right), Head of Student Affairs of CPCE, together with other staff members and students, attended the CPCE Student Hostel Welcome Gathering on 19 October 2017.

(第二行) CPCE院長阮博文教授(左七)、理大副學務長譚永昌博士工程師(左六)、CPCE副院長(發展)兼HKCC院長梁德榮博士(右六)、SPEED院長羅文強博士(左五)、CPCE學生事務總監蘇志豪博士(右七)以及其他教職員和學生，於2017年10月19日出席 CPCE學生宿舍迎新晚會。

Students' Level of Satisfaction

學生滿意度

Students' satisfaction towards the campus environment and facilities was proven by the encouraging results CPCE achieved in the Student Barometer (SB) Autumn exercise, a global survey of students' experience conducted by the independent research company "i-graduate". In the survey among local students of the participating universities and tertiary institutions in Hong Kong*, CPCE was ranked first for the second year for campus buildings and learning spaces (quality of lecture theatres and classrooms).

同學對校園環境及設施的滿意度，從CPCE在學生指標秋季調查的理想成績中得以反映。是項調查由獨立研究機構i-graduate統籌和進行，旨在了解全球學生的學習體驗。從本地參與大學及院校學生的調查意見反映*，CPCE連續兩年在校舍大樓和學習空間（演講廳及課室質素）兩項指標中排名第一。

* 5 and 7 local institutions (including UGC-funded and self-financing institutions) participated in the SB Autumn exercise in 2015 and 2016 respectively.
2015和2016年，分別有5所和7所本地院校（包括政府資助及自資院校）參與學生指標秋季調查。

PROMOTING CAMPUS SUSTAINABILITY

推動校園可持續發展

CPCE endeavours to promote a sustainable campus environment and a sense of social responsibility among students and staff. CPCE Campus Sustainability Committee is tasked with overseeing the planning and implementation of sustainability policies and strategies on the HHB and WK Campuses.

Awards and Recognition

獎項和嘉許

As a socially responsible and caring educational institution, CPCE strives to maintain satisfactory Indoor Air Quality (IAQ) for students and staff. The HHB and WK Campuses were certified to be of “Good Class” in 2016 under the voluntary IAQ Certification Scheme for Offices and Public Places launched by the HKSAR Government.

In June 2016, the Environment Bureau of the HKSAR Government presented the HHB and WK Campuses with the platinum award for switching off external lighting during specified timeslots in 2016/17 according to the Charter on External Lighting.

In March 2017, the PolyU Campus Sustainability Office presented the “Most Innovative Green Office” award to CPCE Information Technology Unit (ITU) in recognition of its innovative approaches to promoting a green workplace.

CPCE致力推動校園的可持續發展，並向同學和教職員推廣社會責任。CPCE校園可持續發展委員會專責為紅磡灣及西九龍校園統籌和推行可持續發展的政策和措施。

CPCE是一所重視社會責任及關愛的院校，致力為同學及教職員提供空氣質素良好的室內環境。於香港特區政府推行的2016年自願室內空氣質素檢定計劃中，紅磡灣及西九龍校園均符合辦公室及公眾場所室內空氣質素檢定的標準，並獲得「良好級」的評級。

2016/17年度，紅磡灣及西九龍校園履行室外燈光約章的承諾，於指定時段關掉外牆燈光，因而獲香港特區政府環境局於2016年6月頒發鉅金獎。

2017年3月，理大校園可持續發展處向CPCE資訊科技處頒發「最創新綠色辦公室獎」，以表揚其創新的工作綠化方式。



On behalf of CPCE ITU, Dr Jason Chan (right), Head of Information Technology, received a certificate of “Most Innovative Green Office” award from Ir Prof Alexander Wai, Vice President (Research Development), and Chairman of Campus Sustainability Committee of PolyU.

CPCE資訊科技總監陳繼宇博士（右）代表ITU從理大副校長（科研發展）兼校園持續發展委員會主席衛炳江教授工程師手上接獲「最創新綠色辦公室獎」獎狀。

Promotion of Environmental Awareness

提高環保意識

Continuous efforts were made to raise the environmental awareness of our students and staff. CPCE continued to support the “Hong Kong No Air Con Night” Campaign launched by Green Sense in October 2016, as well as the “Earth Hour” environmental action initiated by World Wide Fund for Nature in March 2017. In addition, CPCE had pledged its support to the Energy Saving Charter 2017 launched by the Environment Bureau and Electrical and Mechanical Services Department, in a move to engage our students and staff in energy saving practices.

In August 2016, CPCE participated in the Automated Demand Response (ADR) Programme initiated by CLP Power Hong Kong Limited in a bid to support the reduction of electricity consumption during peak demand periods.

In July 2017, in due alignment with PolyU Paper Reduction Policy, CPCE implemented a series of measures among students and staff to reduce paper consumption on a College-wide basis.

Among CPCE's ongoing initiatives in enhancing environmental awareness, a number of green lifestyle workshops, sharing sessions and eco-tours were organised to encourage students to appreciate the nature. The Hydroponic Gardening Project was also carried out to promote a green lifestyle through teaching students water-planting techniques.



The Award Ceremony for the Charter on External Lighting was officiated by Mr KS Wong (5th from right, front row), Secretary for the Environment on 15 June 2017. Ms Julia Lam (3rd from left, front row), HKCC Programme Manager, received the Platinum Award on behalf of the College.

2017年6月15日舉行的《戶外燈光約章》頒獎典禮，由環境局局長黃錦星先生（前排右五）出任主禮嘉賓，HKCC課程經理林肖明女士（前排左三）代表學院接受鉅金獎。

CPCE為提高同學和教職員的環保意識而努力不懈，繼續支持環保觸覺於2016年10月舉辦的「香港無冷氣夜」，以及世界自然基金會於2017年3月舉辦的「地球一小時」行動。另外，CPCE亦承諾支持環境局和機電工程署推出的節能約章2017，鼓勵同學和教職員共同實踐節能措施。

2016年8月，CPCE參與中華電力有限公司推行的「自動電能回購計劃」，支持在用電高峰期減低耗電量。

2017年7月，CPCE配合理大的減少用紙政策，推行一系列措施，鼓勵學院全體同學和教職員共同節省用紙。

CPCE一直致力提高環保意識，舉辦綠色生活工作坊、分享會以及生態導賞團，鼓勵同學欣賞大自然。另外，水耕種植計劃則教授同學水耕種植的技巧，推廣綠色生活。



Students learned to grow edible organic vegetables and develop a green lifestyle in the Hydroponic Gardening Project.

參與水耕種植計劃的同學，除學習種植可食用有機蔬菜外，亦體會綠色生活的樂趣。



APPENDICES

附錄

FINANCE 財務概況

Overview

The College of Professional and Continuing Education ("CPCE") is one of the largest self-financing providers of full-time tertiary education in Hong Kong. It is an independent self-financed arm of The Hong Kong Polytechnic University ("PolyU") offering programmes through two subsidiaries of PolyU, namely Hong Kong Community College ("HKCC") and College of Professional and Continuing Education Limited ("CPCE Limited"). CPCE Limited includes the School of Professional Education and Executive Development ("SPEED") and CPCE supporting offices. HKCC and SPEED mainly offer a variety of sub-degree and top-up honors degree programmes and have provided quality tertiary education opportunities for around 10,000 full-time students in 2016/17 academic year. CPCE continued to maintain a wide range of continuing education programmes. During the year, five new programmes were launched to cater for the different needs of the community.

The year 2016/17 has been another year of healthy financial performance for CPCE. CPCE has continued to maintain stringent oversight of its costs. CPCE recorded an operating surplus of \$21.6 million (2015/16: \$7.8 million). The net deficit of CPCE for 2016/17 was \$78.4 million (2015/16: \$92.2 million) after making a contribution of \$100 million (2015/16: \$100 million) to PolyU. Net assets of CPCE were valued at \$546.7 million as at 30 June 2017 (2015/16: \$625.1 million).

Same as 2015/16, the contribution of \$100 million to PolyU in 2016/17 was for general educational purposes in furtherance of the objects of both CPCE and PolyU, and with a view to repaying the two government loans borrowed by PolyU for construction of the two campuses used by CPCE and building up a capital reserve for the major renovation and maintenance of the two campuses. PolyU may consider using the cash flow for a one-off early repayment of the two government loans, when their respective interest-free periods end in November 2018 and September 2019 respectively. As of 30 June 2017, the outstanding loan amount was around \$550 million.

概述

專業及持續教育（以下簡稱「學院」）為香港自資專上教育界別其中一所最具規模的機構。學院是由香港理工大學（以下簡稱「理大」）成立的自資學院，透過香港專上學院及專業及持續教育學院有限公司兩間理大的附屬公司提供課程。專業及持續教育學院有限公司由專業進修學院及專業及持續教育學院轄下的行政部門所組成。香港專上學院及專業進修學院主要開辦各項副學位及榮譽學士學位銜接課程，在2016/17學年為約一萬名全日制學生提供優質專上教育機會。學院亦會繼續提供涵蓋不同範疇的持續進修課程，年內學院共開辦了五個新課程以配合社會的不同需要。

2016/17年度又是學院財務表現健康的一年。學院繼續對開支進行嚴格監管，於年內學院錄得營運盈餘2,160萬港元（2015/16：780萬港元）。扣除學院給予理大的1億港元供款後，（2015/16：1億港元），學院本年的淨虧損為7,840萬港元（2015/16：9,220萬港元）。截至2017年6月30日止，學院的淨資產價值為5.467億港元（2015/16：6.251億港元）。

與去年相同，學院於本年給予理大一億港元供款，用以促進學院和理大的教學目的，以及用於償還兩筆由香港特別行政區政府借予理大興建兩所提供給學院營運的校園之貸款，並為日後兩所校園作大型翻新和維修預留儲備。此外，兩筆政府貸款的免息期將分別於2018年11月及2019年9月完結，理大可能考慮運用學院的供款資金一次性提早償還兩筆於免息期完結前的政府貸款。於2017年6月30日，學院尚欠貸款的金額約為5.5億港元。

Operating Results and Financial Position

In 2016/17, total income for CPCE (including HKCC and SPEED) was \$786.1 million (2015/16: \$722.3 million) and total operating expenditure was \$764.5 million (2015/16: \$714.5 million), resulted in an operating surplus of \$21.6 million for the year (2015/16: \$7.8 million).

HKCC

Income of HKCC in 2016/17 was \$412.3 million (2015/16: \$376.5 million), representing a net increase of \$35.8 million. The increase was mainly due to the tuition fee adjustment for the 2016/17 intake and higher student enrolment for PolyU-HKCC award programmes. On the expenditure side, a total of \$409.8 million was incurred during the year (2015/16: \$388.7 million). An increase of \$21.1 million was mainly attributable to the deployment of additional resources for staffing, support for students as well as the enhancement of campus facilities.

SPEED

Income of SPEED in 2016/17 was \$373.8 million (2015/16: \$345.8 million), representing a net increase of \$28 million. The increase was mainly due to the tuition fee adjustment for PolyU-SPEED award programmes for the 2016/17 intake and higher student numbers for the franchised PolyU award programmes. On the expenditure side, SPEED recorded a total operating expenditure of \$354.7 million in 2016/17 (2015/16: \$325.8 million), representing an increase of \$28.9 million. The increase was mainly attributable to higher staff cost and the expansion of its operation in tandem with the rising student enrolments.

營運結果及財務狀況

在2016/17年度，學院（包括香港專上學院及專業進修學院）的總營運收入為7.861億港元（2015/16：7.223億港元），而總營運開支為7.645億港元（2015/16：7.145億港元）。年內學院錄得營運盈餘2,160萬港元（2015/16：780萬港元）。

香港專上學院

香港專上學院於2016/17年度的收入為4.123億港元（2015/16：3.765億港元），較去年上升了3,580萬港元。此增幅的主要原因是2016/17學年理大香港專上學院學銜課程的學費調整以及整體學生人數上升。在支出方面，年內的總營運開支為4.098億港元（2015/16：3.887億港元）。2,110萬港元的增長主要是由於年內在人力資源、學生支援以及提升校園配套和設備方面，調配更多資源。

專業進修學院

專業進修學院於2016/17年度的收入為3.738億港元（2015/16：3.458億港元），較去年增長了2,800萬港元。此增幅的主要原因是2016/17學年理大專業進修學院學銜課程的學費調整以及香港理工大學學銜課程的學生人數上升。在支出方面，專業進修學院於2016/17年度的總營運開支為3.547億港元（2015/16：3.258億港元），共增長了2,890萬港元。主要原因包括教職員薪酬開支的增加以及因應學生人數上升而擴大其運作。

Financial Outlook

The self-financing tertiary education sector is facing a challenging time due to gradual decline of the population of HKDSE school candidates, increase in UGC-funded senior year degree places and the implementation of various support measures by the Government for designated self-financing institutions. CPCE is well positioned to meet these challenges and will endeavor to maintain financial stability through implementing various cost control measures, adjusting operation strategies and exploring development opportunities.

The multi-year financial budget together with scenario analysis serve as a framework for achieving new levels of excellence and put CPCE on a sustainable path to accomplish its mission and realize its vision. The budget is prepared on a realistic basis to support the strategic priorities of CPCE. The guiding principles for the budget include the effective management of its resources and accumulated surplus; and proper investment to our students, staff and campus facilities to enhance the quality of education for the benefit of the students.

In order to ensure the long-term financial sustainability of CPCE, apart from using the accumulated surplus to support the loan repayment, there are plans for setting aside various reserves for major renovation and maintenance of the two campuses, as a contingency for maintaining smooth operations for a few months in the event of unexpected financial adverse circumstances, and special requirements for other developmental initiatives.

財政展望

因香港中學文憑考試考生人數將逐漸下降，教資會資助高年級學士學位的增加以及政府在最近向部分自資專上教育院校推出的各項支持措施，自資專上教育將面臨充滿挑戰的時期。學院已做好準備迎接這些挑戰，並將視乎情況推行多項成本控制措施，調整經營策略以及探索新的發展機遇，致力維持學院財政穩健。

多年度財政預算連同情景分析成為實現卓越水平的框架，使學院走上可持續發展的道路，以實現其使命和願景。財政預算是以現實狀況為依據，以支持學院的重點策略。財政預算的原則包括有效管理學院的資源和累積盈餘；並對學生、教職員和校園設施進行適當的投資，以提高教學質素，造福學生。

為了確保學院的長遠財務可持續性，除了運用累積盈餘來償還貸款，學院亦計劃預留多項儲備來為日後兩所校園作大型翻新和維修，以及在財政不利的情況下能夠維持數個月的平穩運作和為日後其他發展項目作應急之用。

College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院

Statement of Comprehensive Income
全面收益表

for the Year Ended 30 June 2017
截至2017年6月30日止年度

(In thousands of Hong Kong dollars)
(以千港元計)

		2017	2016
Income	收入		
Tuition Fee Income	學費	735,844	681,156
Net Investment Gain	投資淨收益	10,125	5,444
Other Income	其他收入	<u>40,146</u>	<u>35,671</u>
Total Income	總收入	786,115	722,271
Expenditure	開支		
Academic	教學		
- Staff Costs	- 教職員開支及福利	282,048	265,666
- Payment to Agencies	- 給予合作伙伴的教學費用	99,809	79,450
- Other Expenses	- 其他開支	<u>27,703</u>	<u>25,535</u>
		409,560	370,651
Administration and Support Services	管理及教學支援		
- Staff Costs	- 教職員開支及福利	89,188	83,782
- Service Fee	- 服務費	67,309	60,795
- Accommodation and Facilities	- 租金及設施管理開支		
Management Expenses		118,033	114,408
- Other Expenses	- 其他開支	<u>80,428</u>	<u>84,845</u>
		<u>354,958</u>	<u>343,830</u>
Total Expenditure	總開支	<u>764,518</u>	<u>714,481</u>
Operating Surplus	營運盈餘	21,597	7,790
Contribution to The Hong Kong Polytechnic University	給予理工大學的供款	<u>100,000</u>	<u>100,000</u>
Deficit and Total Comprehensive Income for the Year	本年度虧損及年度內總全面收益	<u>(78,403)</u>	<u>(92,210)</u>

The above Statement of Comprehensive Income is extracted from the audited combined financial statements of Hong Kong Community College and College of Professional and Continuing Education Limited for the year ended 30 June 2017.

以上收益表摘錄自香港專上學院及專業及持續教育學院有限公司的2017年6月30日止年度經核數師審核之財務報表。

College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院

Statement of Financial Position
財務狀況表

as at 30 June 2017
2017年6月30日

(In thousands of Hong Kong dollars)
(以千港元計)

		2017	2016
Non-current Asset	非流動資產		
Property, Plant and Equipment	固定資產	<u>62,642</u>	<u>69,093</u>
Current Assets	流動資產		
Funds with The Hong Kong Polytechnic University	應收理工大學的賬項	415,843	485,541
Rental Deposit Paid to The Hong Kong Polytechnic University	給予理工大學的租賃保證金	180,000	180,000
Accounts and Other Receivables	應收賬項	6,742	8,758
Cash on Hand	現金	<u>45</u>	<u>39</u>
		<u>602,630</u>	<u>674,338</u>
Current Liabilities	流動負債		
Accounts Payables and Accruals	應付賬款	11,874	11,900
Student Fees Received in Advance and Caution Money	預收學生的賬款及保證金	38,325	38,655
Deferred Income	遞延收入	7,556	10,085
Provision for Employee Benefits	員工福利撥備	<u>60,772</u>	<u>57,643</u>
		<u>118,527</u>	<u>118,283</u>
Net Current Assets	淨流動資產	<u>484,103</u>	<u>556,055</u>
Net Assets	淨資產	<u>546,745</u>	<u>625,148</u>
Representing:	相當於		
Accumulated Surplus	累積盈餘	<u>546,745</u>	<u>625,148</u>

The above Statement of Financial Position is extracted from the audited combined financial statements of Hong Kong Community College and College of Professional and Continuing Education Limited for the year ended 30 June 2017.

以上財務狀況表摘錄自香港專上學院及專業及持續教育學院有限公司的2017年6月30日止年度經核數師審核之財務報表。

College of Professional and Continuing Education
專業及持續教育學院

Income and Expenditure by Segment
分部收入及開支

Income and Expenditure by operating segments (including HKCC and SPEED) for the years ended 30 June 2017 and 30 June 2016 are as follows:

截至 2017 年 6 月 30 日及 2016 年 6 月 30 日止年度的分部（包括香港專上學院及專業進修學院）之收入及開支如下：

(In thousands of Hong Kong dollars)
(以千港元計)

		2017		2016	
		HKCC	SPEED	HKCC	SPEED
		香港專上學院	專業進修學院	香港專上學院	專業進修學院
Segment Income	分部收入				
Tuition Fee Income	學費	385,914	349,930	355,484	325,672
Net Investment Gain	投資淨收益	5,139	4,986	2,847	2,597
Other Income	其他收入	<u>21,242</u>	<u>18,904</u>	<u>18,153</u>	<u>17,518</u>
		<u>412,295</u>	<u>373,820</u>	<u>376,484</u>	<u>345,787</u>
Segment Expenditure	分部開支				
Academic	教學	215,216	194,344	200,588	170,063
Administration and Support Services	管理及教學支援	<u>194,595</u>	<u>160,363</u>	<u>188,089</u>	<u>155,741</u>
		<u>409,811</u>	<u>354,707</u>	<u>388,677</u>	<u>325,804</u>
Segment Operating Surplus/(Deficit)	分部營運盈餘/(虧損)				
		2,484	19,113	(12,193)	19,983
Contribution to The Hong Kong Polytechnic University	給予理工大學的供款	<u>67,000</u>	<u>33,000</u>	<u>70,000</u>	<u>30,000</u>
Segment Deficit for the Year	本年度分部虧損	<u>(64,516)</u>	<u>(13,887)</u>	<u>(82,193)</u>	<u>(10,017)</u>
Accumulated Surplus	累積盈餘	<u>355,010</u>	<u>191,735</u>	<u>419,526</u>	<u>205,622</u>

The above Income and Expenditure by Segment is extracted from the audited combined financial statements of Hong Kong Community College and College of Professional and Continuing Education Limited for the year ended 30 June 2017.

以上分部收支賬項摘錄自香港專上學院及專業及持續教育學院有限公司的 2017 年 6 月 30 日止年度經核數師審核之財務報表。

LIBRARY STATISTICS
圖書館統計數字

Library Collections	圖書館收藏項目	2016/17	2015/16
Books (titles)	書籍（種類）		
Printed books	紙本書籍（種類）	84,954	81,525
e-books	電子書籍	109,867	103,498
Serials (titles)	期刊（種類）		
Current printed serials	印刷期刊	98	88
e-journals & e-news	電子期刊及電子新聞	63,833	60,854
Other E-resources (titles)	其他電子資源（種類）	30,350	29,282
Audio Visual Materials (titles)	視聽資料（種類）	3,483	3,156
Total Library Holdings (Items)	全館收藏資料總數（項目）	311,717	295,037

Library Facilities and Equipment	圖書館設施與設備		
Group Study Rooms/ Corners	小組研習室 / 研習角		
No. of Rooms/ Corners	小組研習室 / 研習角數目	41	41
No. of Seats	座位數目	251	243
Study Spaces (including PC stations with/ without seats, folding table seats, causal reading area, E-Resources Centre/ Self-learning Language Centre & outdoor seating)	研習座位（包括設有座位 / 沒有座位的電腦工作站、可摺式桌椅、休閒閱讀區、電子資源中心、語言自學中心及戶外座位）	623	591
Self-study/ Audio-Visual Carrels	個人研習 / 視聽座位	531	511
Public Computers	公用電腦	299	299



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學

COLLEGE OF PROFESSIONAL AND
CONTINUING EDUCATION
專業及持續教育學院